

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 101 (1983)  
**Heft:** 87

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 07.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 50.–, halb. Fr. 32.–, Ausland Fr. 64.– jährlich  
 Inserate: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031 65 11 11, pro mm 59 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Redaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile fr. 50.–, un semestre fr. 32.–, étranger fr. 64.– par an  
 Annonces: Publicitas, 3001 Berne ☎ 031 65 11 11, le mm 59 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 87 – 1241

Bern, Samstag, 16. April 1983  
Berne, samedi, 16 avril 1983101. Jahrgang  
101e année

No 87 – 16. 4. 1983

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge – Faillites et concordats – Fallimenti e concordati

Handelsregister (Stiftungen) – Registre du commerce (fondations) – Registro di commercio (fondazioni)

Kantone – Cantons – Cantoni  
Zürich, Bern, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Fabrik- und Handelsmarken – Marques de fabrique et de commerce – Marchi di fabbrica e di commercio 320913-320976

Bilanzen – Bilans – Bilanci

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Die Lage des Arbeitsmarktes Ende März 1983 – La situation du marché du travail à fin mars 1983.

Private Anzeigen – Annonces privées – Annunci privati

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

## Konkurse – Faillites – Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

## Konkurrenzeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverschreibungen, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverschreibungen, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

## Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI del 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrêtée, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

## Dichiarazioni di fallimento

(LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (LEF 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù, sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il Codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, fidejussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich

(1683)

Gemeinschuldner: Haenni Walter Gottfried, geb. 1920, von Kienerstr. 10, Bern, Samstagsberater, Manessestrasse 4, 8004 Zürich, früher Inhaber der Einzelfirma Weha, Walter Haenni, Werbearbeiter, daselbst.

Datum der Konkurseröffnung: 10. März 1983.

Summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 6. Mai 1983.

8026 Zürich, den 12. April 1983

Konkursamt Aussersihl-Zürich  
Postfach 407, 8026 Zürich

Kt. Zürich

(1688)

Gemeinschuldnerin: Tilack Lackierwerk AG, Im Werd 6, 8952 Schlieren (Unterengstringen).

Datum der Konkurseröffnung: 11. März 1983.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 6. Mai 1983.

Die von der Gemeinschuldnerin unter Nr. 926 736 ausgestellte Grossistenklärung für den steuerfreien Warenbezug wird widerrufen.

8049 Zürich, den 15. April 1983

Konkursamt Hönegg-Zürich:  
W. Kunz, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(1684)

Gemeinschuldner: Stöckli Erwin, geboren 11. Dezember 1955, von Luthern LU, Kaminferger, Kronenstrasse 48, 8006 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 29. März 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 6. Mai 1983.

8006 Zürich, den 11. April 1983

Konkursamt Unterstrass-Zürich  
Postfach, 8042 Zürich  
Schaufelberger, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(1709<sup>b</sup>)

Gemeinschuldner: Steiner Fritz, geb. 1917, von Schötz LU, wohnhaft Oberer-Rennweg, 8633 Wolfhausen-Bubikon ZH, Inhaber (Einzelfirma) der Kehlhof- und Ebnegaragen, in Stäfa ZH.

Eigentümer der folgenden Grundstücke:

a. In der Gemeinde Bubikon

GR 419, Landhaus Ass. Nr. 1544, Garage Ass. Nr. 1541, mit ca. 2000 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Garten und Umgelände, im Oberr-Rennweg, Wolfhausen.

b. In der Gemeinde Stäfa

Die Wohn- und Geschäftsliegenschaften Kat. Nrn. 6769, 6770, 6771 und 6773.

Datum der Konkurseröffnung: 16. März 1983.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, 26. April 1983, 14 Uhr, im Gasthof Adler, Binzikerstrasse 80, Grüningen ZH (Saal 1. Stock).

Eingabefrist: bis 17. Mai 1983; für Dienstbarkeiten: bis 9. Mai 1983.

Antrag

Die Konkursverwaltung beantragt den Gläubigern, alle zur Konkursmasse gehörenden Aktiven, insbesondere auch die Liegenschaften und das gesamte Ersatzteillager, in eigenem Ermessen durch Freihandverkauf oder öffentliche Versteigerung baldmöglichst zu verwerten.

Sofern die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein sollte und nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger bis zum Ablauf der Eingabefrist beim unterzeichneten Konkursamt schriftlich dagegen Einspruch erhebt, gilt dieser Antrag als zum Beschluss erhoben.

Jeder Gläubiger ist berechtigt, innerhalb der genannten Frist selbst beim Konkursamt schriftliche Kaufangebote einzureichen (bezüglich des Ersatzteillagers für Kauf en bloc).

Die Grossistenklärungen Nr. 881793 werden hiermit widerrufen.

8627 Grüningen, den 12. April 1983

Konkursamt Grüningen

- Kt. Zürich** (1647)  
 Gemeinschuldnerin: **Ornapress AG**, Schulstrasse, 8603 Schwerzenbach.  
 Eigentümerin der Fabrikliegenschaft Kat. Nr. 1111 an der Schulstrasse in der Gemeinde Schwerzenbach: Gebäude Asssek. Nr. 272 und 125 mit 9924 m<sup>2</sup> Land.  
 Datum der Konkurseröffnung: 3. Februar 1983.  
 Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, 26. April 1983, 14 Uhr, im Landgasthof Wallberg in Volketswil.  
 Eingabefrist: bis 16. Mai 1983.  
 Bemerkungen:  
 1. Der Betrieb der Ornapress AG wird unter Aufsicht der Konkursverwaltung weitergeführt (vgl. auch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 16. Februar 1983).  
 2. Zur Gläubigerversammlung werden nur Personen zugelassen, die sich aufgrund einer Spezialanzeige oder anderweitig über ihre Gläubiger- und gegebenenfalls Vertretungsrechte ausweisen können.  
 3. Besonderheit für die Anleiensgläubiger der 7%-Anleihe 1970/82 über Fr. 6 000 000.- der konkursiten Gesellschaft:  
 a. Die Konkursverwaltung verfügt, dass Dr. iur. Michael Werder, Rechtsanwalt, Holbeinstrasse 30, 8008 Zürich, an der Versammlung der Obligationäre vom 12. Januar 1983 als gesetzlicher Vertreter der Anleiensgläubigergemeinschaft im Sinne von Art. 1158 gewählt, die Interessen aller Obligationäre einheitlich auch in diesem Konkursverfahren vertritt (Art. 1183 OR). Eine weitere Versammlung der Anleiensgläubiger findet nicht statt.  
 b. Damit wird das Stimmrecht aller Anleiensgläubiger an der Gläubigerversammlung allein durch den gesetzlichen Vertreter ausgeübt (Art. 1159 OR Abs. 3 und 1183). Aus praktischen Gründen werden die Anleiensgläubiger gebeten, der Gläubigerversammlung fernzubleiben.  
 c. Die Anleiensgläubiger haben ihre Ansprüche beim gesetzlichen Vertreter anzumelden und nicht direkt bei der Konkursverwaltung; letztere wird entsprechende Eingaben von sich aus dem gesetzlichen Vertreter weiterleiten.  
 4. Die Traktandenliste für die erste Gläubigerversammlung wird den bekannten Gläubigern mit der Spezialanzeige nach Art. 233 SchKG mitgeteilt und liegt im übrigen beim Konkursamt Dübendorf ab 18. April 1983 zur Einsicht auf.  
 8600 Dübendorf, den 16. April 1983  
 Konkursamt Dübendorf  
 Bettlistrasse 28/Postfach  
 8600 Dübendorf 2
- Kt. Luzern** (1716)  
 Gemeinschuldner: **Vogel Josef**, geb. 26. Februar 1946, von Schüpfheim und Kriens, Bodenleger, Schösslistrasse 43, Ebikon.  
 Konkurseröffnung: 25. März 1983, zufolge Insolvenzerklärung. Mit Entscheid vom 25. März 1983 hat der Amstergeschäftspräsident III von Luzern-Land erkannt, dass die mit Entscheid vom 4. November 1982 gewährte Nachlass-Stundung zufolge Verzichts dahingefallen ist. Es wird auf die Publikation im Luzerner Kantonsblatt vom 2. April 1983 und im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 30. März 1983 verwiesen.  
 Eingabefrist: bis 6. Mai 1983. Gläubiger, die bereits im Nachlass-Stundungsverfahren eine Eingabe eingereicht haben, müssen die Forderung auch beim Konkursamt anmelden. Die dem Sachwalter eingegebenen Belege sind dem Konkursamt zugegangen. Die Forderungen sind auf den 25. März 1983 zu berechnen.  
 Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren verlangt und hierfür einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.  
 6000 Luzern, den 13. April 1983  
 Konkursamt Luzern-Land
- Kt. St. Gallen** (1711)  
 Vorläufige Konkursanzeige  
 Gemeinschuldnerin: **Firma John H. Röder AG**, Bruggmühlestrasse 14, 9403 Goldach.  
 Konkurseröffnung: 14. März 1983.  
 Die Veröffentlichung betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.  
 9004 St. Gallen, den 13. April 1983  
 Konkursamt des Kantons St. Gallen:  
 Eisenhut
- Kt. Aargau** (1690)  
 Gemeinschuldner: **Pitzku Georg**, 1954, von Neuenhof, Graveur, Sonnenbergstrasse 38, 5400 Ennetbaden.  
 Datum der Konkurseröffnung: 17. März 1983 (Insolvenzerklärung).  
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist: bis 6. Mai 1983.  
 5400 Baden, den 11. April 1983  
 Konkursamt Baden
- Kt. Luzern** (1715)  
 Gemeinschuldnerin: **Bucher Carmen**, geb. 29. März 1960, von Hergiswil NW, Bärrmaid, Würzenbachhalde 8, Luzern.  
 Konkurseröffnung: 6. April 1983, zufolge Insolvenzerklärung.  
 Eingabefrist: bis 6. Mai 1983.  
 Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren verlangt und hierfür einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.  
 6000 Luzern, den 13. April 1983  
 Konkursamt Luzern-Stadt
- Kt. Freiburg** (1685)  
 Gemeinschuldner: **Ruffieux Gilbert**, 1947, von Plasselb, Maurer, Dorf 6, 1711 Plasselb.  
 Eigentümer der Liegenschaft Art. 395 des Grundbuches der Gemeinde Plasselb.  
 Datum der Konkurseröffnung: 10. März 1983.  
 Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist: 6. Mai 1983.  
 1700 Freiburg, den 12. April 1983  
 Kantonales Konkursamt, Freiburg  
 Der Substitut: B. Meuwly
- Kt. Aargau** (1689)  
 Gemeinschuldnerin: **AGT Aquarien- und Gartenteichbau AG**, Herstellung und Vertrieb von Aquarien, Gartenteichbau, Handel mit Produkten aus diesen Bereichen, Sonnenbergstrasse 381, 5649 Stetten.  
 Datum der Konkurseröffnung: 24. März 1983.  
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist: bis 6. Mai 1983.  
 Sofern nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger schriftlich Einspruch beim Konkursamt Baden bis längstens 26. April 1983 erhebt, gilt dieses als zur sofortigen freihändigen Verwertung der beweglichen Aktiven ermächtigt. Den Gläubigern steht das Recht zu, innert derselben Frist schriftliche Kaufangebote einzureichen. Die Verrechnung des Kaufpreises mit der Konkursforderung ist ausgeschlossen.  
 5400 Baden, den 11. April 1983  
 Konkursamt Baden
- Kt. Aargau** (1691)  
 Vorläufige Konkursanzeige  
 Das Bezirksgericht Baden hat am 6. April 1983 über die Firma **4 PS Werbegeschenke + Reklamartikel Otto H. Grögl**, Austrasse 19, Wettingen, den Konkurs eröffnet.  
 Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.  
 5400 Baden, den 12. April 1983  
 Konkursamt Baden
- Kt. Zürich** (1652)  
 Gemeinschuldner: **Sommer Paul**, geboren 1944, von Sumiswald BE, Kaufmann (Inhaber des Franke-Küchenstudios, Wülflingerstrasse 30, 8400 Winterthur, im Handelsregister nicht eingetragen), in 8442 Hettlingen, Stationsstrasse 41.  
 Eigentümer des folgenden Grundstückes: In der Gemeinde Hettlingen; ½ (ein Zweitel) Miteigentum an der Liegenschaft Kat. Nr. 1366/Grundregister Hettlingen Blatt 467 (Stationsstrasse 41).  
 Datum der Konkurseröffnung: 14. März 1983.  
 Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist: bis 6. Mai 1983, für Dienstbarkeiten: bis 6. Mai 1983.  
 Die vom Gemeinschuldner unter der Grossistennummer 894074 ausgestellten Grossistenerklärungen werden hiermit widerrufen.  
 8400 Winterthur, den 8. April 1983  
 Konkursamt Wülflingen-Winterthur  
 Bahnhofplatz 12, 8400 Winterthur  
 V. Kugler, Notar-Stellvertreter
- Kt. Bern** (1651)  
 Gemeinschuldnerin: **Schneider Sport AG**, Luzernstrasse 49, 4950 Huttwil.  
 Datum der Eröffnung: 25. März 1983.  
 Summarisches Verfahren gem. Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist: bis 6. Mai 1983.  
 Sofern die Mehrheit der bekannten Gläubiger nicht bis 6. Mai 1983 schriftlich beim Konkursamt Trachselwald Einsprache erhebt, erachtet sich die Konkursverwaltung als ermächtigt, die beweglichen Sachen vorzeitig durch Versteigerung oder freihändig zu verwerten. Innert der gleichen Frist können schriftliche Kaufangebote eingereicht werden. Allfällige Eigentumsansprüche sind innert der gleichen Frist anzumelden.  
 3456 Trachselwald, den 8. April 1983  
 Konkursamt Trachselwald
- Kt. de Fribourg** (1687)  
 Avis préalable d'ouverture de faillite  
 Failli: **Fischer Paul**, 1940, de Gettnau LU, auparavant commerçant, domicilié à Ependes, Le Pontet.  
 Par jugement du 8 mars 1983, le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, a prononcé la faillite du débiteur ci-dessus mentionné.  
 La procédure de faillite, l'appel aux créanciers, le délai pour les productions feront l'objet d'une publication ultérieure.  
 Les débiteurs du failli doivent s'annoncer sans délai, sous les peines de droit, et payer leur dû auprès de l'office cantonal des faillites de Fribourg.  
 1700 Fribourg, le 12 avril 1983  
 Office cantonal des faillites, Fribourg  
 Le substitut: B. Chappuis
- Kt. Aargau** (1713)  
 Gemeinschuldnerin: **Firma Sperling + Hofmann AG**, Industrie- und Autospritzwerk, 5705 Hallwil.  
 Datum der Konkurseröffnung: 24. März 1983.  
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist: 6. Mai 1983 (Wert 24. März 1983).  
 Sofern die Mehrheit der bekannten Gläubiger nicht bis zum 6. Mai 1983 schriftlich Einspruch beim Konkursamt Lenzburg erhebt, gilt dieses als zur sofortigen freihändigen Verwertung der beweglichen Aktiven ermächtigt. Den Gläubigern steht das Recht zu, innert derselben Frist schriftliche Kaufangebote einzureichen. Die Verrechnung des Kaufpreises mit der Konkursforderung ist ausgeschlossen.  
 Die von der Gemeinschuldnerin unter Nr. 122776 ausgestellten Grossistenerklärungen werden hiermit widerrufen.  
 5600 Lenzburg, den 12. April 1983  
 Konkursamt Lenzburg
- Kt. Bern** (1651)  
 Gemeinschuldnerin: **Schneider Sport AG**, Luzernstrasse 49, 4950 Huttwil.  
 Datum der Eröffnung: 25. März 1983.  
 Summarisches Verfahren gem. Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist: bis 6. Mai 1983.  
 Sofern die Mehrheit der bekannten Gläubiger nicht bis 6. Mai 1983 schriftlich beim Konkursamt Trachselwald Einsprache erhebt, erachtet sich die Konkursverwaltung als ermächtigt, die beweglichen Sachen vorzeitig durch Versteigerung oder freihändig zu verwerten. Innert der gleichen Frist können schriftliche Kaufangebote eingereicht werden. Allfällige Eigentumsansprüche sind innert der gleichen Frist anzumelden.  
 3456 Trachselwald, den 8. April 1983  
 Konkursamt Trachselwald
- Kt. de Fribourg** (1686)  
 Failli: **Progin Gérard**, 1949, de Misery, menuiserie-ébénisterie, Graustein A, 1781 Courtaman.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 16 mars 1983.  
 Première assemblée des créanciers: mardi 26 avril 1983, à 16 h., dans la salle du Tribunal du Lac, à Morat.  
 Délai pour les productions: 16 mai 1983.  
 1700 Fribourg, le 12 avril 1983  
 Office cantonal des faillites, Fribourg  
 Le substitut: B. Meuwly
- Kt. Aargau** (1712)  
 Gemeinschuldner: **Zimmermann Max Walter**, geb. 1961, Autolackierer, von Oberlachs AG, in 5113 Holderbank.  
 Datum der Konkurseröffnung: 24. März 1983 (Insolvenzerklärung).  
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist: 6. Mai 1983 (Wert 24. März 1983).  
 5600 Lenzburg, den 12. April 1983  
 Konkursamt Lenzburg
- Kt. Luzern** (1714)  
 Gemeinschuldnerin: **GEP Handels AG**, Handel mit Investitionsgütern und Baubestandteilen, Allmendstrasse, 6044 Udligenswil.  
 Konkurseröffnung: 16. Februar 1983, zufolge ordentlicher Konkursbetreibung. Das Obergericht des Kantons Luzern hat mit Entscheid vom 30. März 1983 den Rekurs, soweit darauf eingetreten wurde, abgewiesen und das Konkurskenntnis des Amstergeschäftspräsidenten III von Luzern-Land bestätigt.  
 Eingabefrist: bis 6. Mai 1983 (die Forderungen sind Wert 16. Februar 1983 aufzurechnen).  
 Gestützt auf den Entscheid des Konkursrichters Luzern-Land vom 6. April 1983 wird der Konkurs im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren verlangt und hierfür einen hinreichenden Kostenvorschuss geleistet wird.  
 6000 Luzern, den 13. April 1983  
 Konkursamt Luzern-Land
- Kt. Basel-Stadt** (1684)  
 Gemeinschuldner: **Binda Peter**, geb. 1. Dezember 1942, von Basel, Hagentalerstrasse 26, Basel, Inhaber der Einzelfirma «Peter Binda, Schlosserei», Kembersweg 7, Basel.  
 Datum der Konkurseröffnung: 7. März 1983.  
 Summarisches Konkursverfahren.  
 Eingabefrist: bis 6. Mai 1983.  
 4001 Basel, den 16. April 1983  
 Konkursamt Basel-Stadt
- Kt. Aargau** (1649)  
 Liquidat: **Meler Viktor**, 1944, eidg. dipl. Bücherexperte, von Schöffli-dorf ZH, in 5004 Aarau, Delfterstrasse 34, wohnhaft gewesen; gestorben am 25. Juni 1982.  
 Datum der Liquidationseröffnung: 2. März 1983.  
 Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist: bis 26. April 1983.  
 Gläubiger, die ihre Forderung bereits im öffentlichen Inventar-Schuldenruf eingegeben haben, sind einer nochmaligen Eingabe entzogen, müssen jedoch innerhalb der Eingabefrist die Beweismittel einlegen.  
 5036 Oberentfelden, den 9. April 1983  
 Konkursamt des Bezirks Aarau  
 Postgebäude-Gemeindehaus, 5036 Oberentfelden

<p><b>Ct. Ticino</b> (1710)  <b>Fall. 23/83</b>  <b>Fallita: MA.CO.FRA SA, Pregassona.</b>  <b>Data dell'apertura del fallimento: 8 marzo 1983 decreto della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.</b>  <b>Procedura sommaria: con decreto di data 6 aprile 1983 la stessa pretura ha autorizzato la liquidazione del fallimento con la procedura sommaria, riservata la facoltà ai creditori di chiederne la continuazione con la procedura ordinaria anticipandone le spese.</b>  <b>Termine per l'insinuazione dei crediti: 6 maggio 1983.</b>  <b>6900 Lugano, il 13 aprile 1983</b></p>	<p><b>Kt. Zürich</b> (1656)  <b>Über Neue Film Recycling NFR AG, mit Sitz in 8184 Bachenbühl, Zürcherstrasse 16, Betrieb: Hofstrasse 14, 8181 Höri, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Bülach vom 30. März 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 7. April 1983 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.</b>  <b>Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 27. April 1983 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 7000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.</b>  <b>8180 Bülach, den 15. April 1983</b></p>	<p><b>Kt. Aargau</b> (1694)  <b>Das Bezirksgericht Bremgarten eröffnete am 13. Januar 1983 über den Nachlass der am 3. August 1982 verstorbenen Kyburz Esther, geborenen 1945, gew. Büroangestellte, von Oberentfelden, in Villmergen AG wohnhaft gewesen, das konkursamtliche Liquidationsverfahren, stellte es aber mit Beschluss vom 24. März 1983 mangels Aktiven wieder ein.</b>  <b>Falls nicht bis zum 26. April 1983 die Durchführung der Liquidation verlangt wird, unter gleichzeitiger Leistung eines Kostenvorschusses von Fr. 2000.- (Nachforderungsrecht vorbehalten), wird das Verfahren als geschlossen erklärt.</b>  <b>5400 Baden, den 16. April 1983</b></p>
<p><b>Ct. de Vaud</b> (1650)  <b>Failli: Berruex-Mutti Serge, 1954, originaire d'Ormont-Dessus, micro-mécanicien «Technodoc», rue Mauborget 14, 1510 Moudon.</b>  <b>Date du prononcé: 16 mars 1983.</b>  <b>Faillite sommaire, art. 231 LP.</b>  <b>Délai pour les productions: 6 mai 1983.</b>  <b>1510 Moudon, le 7 avril 1983</b></p>	<p><b>Kt. Zürich</b> (1692)  <b>Über die Firma Avico AG, Geflügelzucht, im Strick, 8492 Wila, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Pfäffikon vom 18. Februar 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 14. März 1983 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.</b>  <b>Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 26. April 1983 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 1500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.</b>  <b>8488 Turbenthal, den 11. April 1983</b></p>	<p><b>Kt. Aargau</b> (1694)  <b>Mit Urteil vom 27. Mai 1981 eröffnete das Bezirksgericht Zurzach den Konkurs über Spanngel Hansrudolf, geb. 1947, Maler, von Böttstein, in Kleindöttingen, Hauptstrasse 308, vormals Restaurant Central, Döttingen, stellte aber das Verfahren mit Beschluss vom 29. März 1983 mangels Aktiven wieder ein.</b>  <b>Falls nicht ein Gläubiger bis zum 26. April 1983 die Zuendeführung des Konkurses verlangt und gleichzeitig ein Kostenvorschuss von Fr. 1500.- leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.</b>  <b>5200 Brugg, den 13. April 1983</b></p>
<p><b>Ct. de Vaud</b> (1653)  <b>Failli: Annen-Moreau Ramon, né le 4 octobre 1932, originaire de Saanen BE, confiseur-pâtissier, domicilié à 1099 Carrouge, La Croix d'Or (ancien associé dans la société en nom collectif Informatique systèmes services, Annen et Gauch, rue Neuve 9, à Lausanne).</b>  <b>Date du prononcé: 4 février 1983.</b>  <b>Faillite sommaire, art. 231 LP.</b>  <b>Délai pour les productions: 6 mai 1983.</b>  <b>1672 Oron-la-Ville, le 8 avril 1983</b></p>	<p><b>Kt. Bern</b> (1655)  <b>Gemeinschuldnerin: Patag AG, vorm. Wikag Bauplanungs AG, VR-Präsident: Herr Martin Furrer, Alpenstrasse 4, 6301 Zug.</b>  <b>Eröffnung: 1. Februar 1983.</b>  <b>Depositionsfrist: 26. April 1983.</b>  <b>Das Konkursverfahren wird mangels Aktiven eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert Depositionsfrist von 10 Tagen für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 2500.- leistet. Die Forderung weiterer Kostenvorschüsse bleibt vorbehalten.</b>  <b>3000 Bern, den 11. April 1983</b></p>	<p><b>Ct. Ticino</b> (1657)  <b>Fallita: Woga Moda S.A., Biasca.</b>  <b>Data dei decreti di apertura e sospensione: 13 dicembre 1982 e 7 aprile 1983 del pretore di Riviera.</b>  <b>La procedura di liquidazione sarà ritenuta definitivamente chiusa per mancanza di attivo, qualora nessun creditore ne chiederà la continuazione entro dieci giorni dalla presente pubblicazione, anticipando l'importo di fr. 2000.- a garanzia delle spese. L'ufficio si riserva di chiedere ulteriori anticipi se l'importo richiesto risultasse insufficiente.</b>  <b>6710 Biasca, l'11 aprile 1983</b></p>

**Ct. de Vaud** (1682)  
**Failli: Lamborghini S.A., chaussée de Treyevogues, à 1400 Yverdon-les-Bains.**  
**Date de l'ouverture de la faillite: 21 mars 1983.**  
**Faillite sommaire, art. 231 LP.**  
**Délai pour les productions et autres droits: 6 mai 1983.**  
**1400 Yverdon-les-Bains, le 12 avril 1983**  
**Office des faillites d'Yverdon-les-Bains: J. Filet, préposé**

**Kt. Luzern** (1719)  
**Über die Revit AG, Seefeldstrasse 11, Luzern, ist mit Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten III von Luzern-Stadt vom 21. März 1983 der Konkurs eröffnet worden. Das Verfahren wurde mit Verfügung des gleichen Richters vom 7. April 1983 mangels Aktiven eingestellt.**  
**Falls nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, die Durchführung des Konkurses verlangt und hierfür an das Konkursamt Luzern-Stadt (Postcheckkonto 60-1700) einen Vorschuss von Fr. 1500.- für das summarische, bzw. Fr. 2000.- für das ordentliche Verfahren, leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt der Konkurs als geschlossen.**  
**6000 Luzern, den 13. April 1983**

**Kollokationsplan - Etat de collocation** (SchKG 249-251) - (LP 249-251)  
**Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.**  
**L'état de collocation original ou rectifié passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.**

**Graduatoria** (LEF 249-251)  
**La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.**

### Einstellung des Konkursverfahrens (SchKG 230)

### Sospensione della procedura (LEF 230)

**Kt. Zürich** (1718)  
**Über die M.C. Orga AG, Jakob Flügli-Strasse 18, 8048 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 22. März 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 12. April 1983 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.**  
**Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 26. April 1983 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.**  
**8048 Zürich, den 13. April 1983**

**Kt. St. Gallen** (1654)  
**Gemeinschuldner: Luzzi Arno, seawolf productions, Ragazerstrasse 49, Postfach 38, 7320 Sargans.**  
**Einstellungsverfügung: 6. April 1983.**  
**Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 27. April 1983 die Durchführung des Verfahrens begehrt und während der Einsprachefrist für die Kosten eine Sicherheit von Fr. 3000.- leistet (Nachforderungsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.**  
**9475 Sevelen, den 16. April 1983**  
**Konkursamt des Kantons St. Gallen Zweigstelle 1, 9475 Sevelen: T. Hardegger**

**Kt. Zürich** (1660)  
**Im Konkurs über Scherberth-Lawrenz Lisa, geb. 1936, deutsche Staatsangehörige, Inhaberin der im Handelsregister eingetragenen Einzelirma «Lisa Scherberth, Damenkonfektions», Höggerstrasse 39, 8037 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Unterstrass-Zürich, Schaffhausenerstrasse 2, 8006 Zürich, zur Einsicht auf.**  
**Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 16. April 1983 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuhängen. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Streitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.**  
**Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:**  
**a. beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke.**  
**b. beim Konkursamt: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung**  
**- der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche,**  
**- der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.**  
**8006 Zürich, den 11. April 1983**  
**Konkursamt Unterstrass-Zürich: Schaufelberger, Notar-Stellvertreter**

**Kt. Zürich** (1693)  
**Über die Bimig AG Zürich, mit Sitz in Zürich, Bäckerstrasse 9, 8004 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 17. März 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 11. April 1983 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.**  
**Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 26. April 1983 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.**  
**8004 Zürich, den 12. April 1983**

**Kt. Aargau** (1695)  
**Das Bezirksgericht Bremgarten eröffnete am 21. Dezember 1982 über den Nachlass der am 7. Juli 1982 verstorbenen Frey Sonja, geborenen 1956, gew. Serviertochter, von Buttwil AG, in Widen AG wohnhaft gewesen, das konkursamtliche Liquidationsverfahren, stellte es aber mit Beschluss vom 24. März 1983 mangels Aktiven wieder ein.**  
**Falls nicht bis zum 26. April 1983 die Durchführung der Liquidation verlangt wird, unter gleichzeitiger Leistung eines Kostenvorschusses von Fr. 2000.- (Nachforderungsrecht vorbehalten), wird das Verfahren als geschlossen erklärt.**  
**5400 Baden, den 16. April 1983**

**Kt. Solothurn** (1662)  
**Nachtrag zum Kollokationsplan**  
**Gemeinschuldner: Kündig Alex, 1945, Inhaber der Einzelirma K-Satz und Druck Alex Kündig, Höchmatt, 4616 Kappel.**  
**Auflage- und Anfechtungsfrist: Während 10 Tagen seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 16. April 1983.**  
**Auflageort: Konkursamt Olten-Gösgen, in Olten.**  
**4603 Olten, den 5. April 1983**

- Kt. Basel-Stadt** (1698) **Ct. Ticino** (1658) **Schluss des Konkursverfahrens**  
(SchKG 268)
- Gemeinschuldner:  
1. J. Baumgartner + H. Single, Hardstrasse 116, Basel,  
2. Flasa AG, Rebgeasse 43, Basel.  
Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.  
4001 Basel, den 16. April 1983 Konkursamt Basel-Stadt
- Si rende noto che a datare dal 16 aprile 1983 è depositata presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento Gemelli Moda SA, Lugano.  
Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria entro 10 giorni dal deposito, altrimenti essa si avrà come riconosciuta.  
6900 Lugano, l'11 aprile 1983 Ufficio esecuzione e fallimenti Lugano, 1° circondario Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.
- Kt. Zürich** (1704)  
Das Konkursverfahren über die Ascot Pferdesport AG in Liquidation, mit Sitz in Zürich, Strassburgstrasse 11, 8004 Zürich, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirkes Zürich vom 8. April 1983 als geschlossen erklärt worden.  
8004 Zürich, den 12. April 1983 Konkursamt Aussersihl-Zürich
- Kt. Basel-Stadt** (1697)  
**Kollokationsplan und Inventar**  
Im Konkurs über Chemital AG, St. Alban-Graben 8, Basel, liegen der Kollokationsplan sowie das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Zivilgericht, Beschwerden gegen das Inventar bei der Aufsichtsbehörde über das Konkursamt anhängig zu machen, beides innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an, widrigenfalls der Kollokationsplan und das Inventar als anerkannt betrachtet würden.  
4001 Basel, den 16. April 1983 Konkursamt Basel-Stadt
- Ct. Ticino** (1721) **Kt. Zürich** (1723)  
Si rende noto che a datare dal 16 aprile 1983 è depositata presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento Sarrok SA, Lugano.  
Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria entro 10 giorni dal deposito, altrimenti essa si avrà come riconosciuta.  
6900 Lugano, il 13 aprile 1983 Ufficio esecuzione e fallimenti Lugano, 1° circondario Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.
- Kt. Zürich** (1723)  
Das Konkursverfahren über die Contact Personalberatung AG, Mühlbachstrasse 42, 8008 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirkes Zürich vom 12. April 1983 als geschlossen erklärt worden.  
8034 Zürich, den 13. April 1983 Konkursamt Riesbach-Zürich: F. Gfeller, Notar-Stellvertreter
- Kt. Basel-Landschaft** (1665)  
**Kollokationsplan und Inventar**  
Im Konkurs über die Firma Car und Reisebüro Tschudin AG, Muttenz, liegen der Kollokationsplan und das Inventar mit den Verfügungen über die Drittsprachen ab 18. April 1983 auf der unterzeichneten Amtsstelle den beteiligten Gläubigern zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Bezirksgericht Arlesheim, 4144 Arlesheim, und Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde über Schuldbeitreibung und Konkurs, 4410 Liestal, anzubringen, beides innert zehn Tagen von der Auflage an gerechnet.  
4144 Arlesheim, den 16. April 1983 Konkursamt Arlesheim
- Ct. de Vaud** (1664)  
**Modification de l'état de collocation**  
Failli: Mazzoleni (ou Mazzolini) Félix, 1934, ancien exploitant du restaurant «Le Lumen» à Lausanne; actuellement: chemin de Piémont, La Tour-de-Tréme FR.  
Nouveau dépôt de l'état de collocation ensuite d'admission de trois productions suspendues (art. 59 OOF) et d'une production tardive (art. 69 OOF).  
Délai pour intenter action en opposition: 26 avril 1983, sinon l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.  
1001 Lausanne, le 16 avril 1983 Office des faillites de Lausanne: M. Tavel, préposé
- Kt. Zürich** (1702)  
Das Konkursverfahren über Merz Doris Miriam, geb. 13. Februar 1943, von Zürich, Nordstrasse 166, 8037 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirkes Zürich vom 11. April 1983 als geschlossen erklärt worden.  
8042 Zürich, den 12. April 1983 Konkursamt Unterstrass-Zürich: H. Hugentobler, Notar
- Kt. St. Gallen** (1699)  
**Kollokationsplan und Inventar**  
Gemeinschuldnerin: Frick Ursula, Modehaus Heiligkreuz, Bruggwaldstrasse 1, 9008 St. Gallen.  
Aufgabe- und Anfechtungsfrist: bis 26. April 1983.  
9004 St. Gallen, den 11. April 1983 Konkursamt des Kantons St. Gallen: Schlaepfer
- Ct. de Vaud** (1663)  
**Modification de l'état de collocation**  
Faillie: Soledecor SA, route du Grand-Mont 15, Le Mont-sur-Lausanne.  
Nouveau dépôt de l'état de collocation ensuite d'admission de deux productions suspendues (art. 59 OOF) et de deux productions tardives (art. 69 OOF).  
Délai pour intenter action en opposition: 26 avril 1983, sinon l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.  
1001 Lausanne, le 16 avril 1983 Office des faillites de Lausanne: M. Tavel, préposé
- Kt. Zürich** (1703)  
Das Konkursverfahren über Weber Peter Rudolf, 1945, von Menziken AG, dipl. Fotograf, wohnhaft gewesen in 8487 Zell, Müllwiesen 37, jetzt wohnhaft in 5412 Gebenstorf, Unterriedenstrasse 33, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirkes Winterthur vom 14. März 1983 als geschlossen erklärt worden.  
8488 Turbenthal, den 11. April 1983 Konkursamt Turbenthal
- Kt. St. Gallen** (1696)  
**Kollokationsplan und Inventar**  
Im Konkursverfahren über Gärtner Oskar jun., 1957, von Rapperswil SG, Elektro-Mechaniker, Säntisstrasse 27, 8640 Rapperswil, Inhaber der Einzelfirma «Ogema Electronic, Video- und Computertechnik, O. Gärtner», Säntisstrasse 27, 8640 Rapperswil, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsichtnahme auf.  
Aufgabe- und Anfechtungsfrist: vom 16. April 1983 an während zehn Tagen.  
8722 Kaltbrunn, den 16. April 1983 Konkursamt des Kantons St. Gallen Zweigstelle Kaltbrunn: H. Scheuble
- Ct. de Vaud** (1659) **Kt. Bern** (1722)  
Faillie: Alexandre Colette, Bébé-Mode, rue du Milieu 41, 1400 Yverdon-les-Bains.  
Date du dépôt: 16 avril 1983.  
L'état de collocation peut être consulté à l'office des faillites d'Yverdon-les-Bains. Les actions en contestation doivent être introduites dans un délai échéant le 26 avril 1983, sinon il sera définitif.  
L'inventaire est aussi déposé, art. 320 OOF.  
La cession des droits de la masse doit être demandée dans le même délai, art. 260 LP.  
1400 Yverdon-les-Bains, le 11 avril 1983 Office des faillites d'Yverdon-les-Bains: J. Pilet, préposé
- Kt. Bern** (1722)  
Gemeinschuldnerin: Berna Film News AG, Schwarztorstrasse 32, (c/o Rolf Schrag), 3007 Bern.  
Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 8. April 1983.  
3000 Bern, den 11. April 1983 Konkursamt Bern
- Kt. St. Gallen** (1720)  
**Kollokationsplan und Inventar**  
Im Konkursverfahren über Rotach Reinhard, geboren 1939, von Schwellbrunn AR, Kalkulator, Obersestrasse 81, 8645 Jona, Inhaber der Einzelfirma «Retrodruck, Reinhard Rotach», Bahnhofstrasse 116, 8620 Wetzikon, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsichtnahme auf.  
Aufgabe- und Anfechtungsfrist: vom 16. April 1983 an während zehn Tagen.  
8722 Kaltbrunn, den 16. April 1983 Konkursamt des Kantons St. Gallen Zweigstelle Kaltbrunn: H. Scheuble
- Kt. Luzern** (1673)  
Das Konkursverfahren über Arnost Peter, Kaufmann, geboren 14. November 1950, von Horw, wohnhaft in Ettiswil, Riedbrugg, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Amtes Willisau vom 5. April 1983 als geschlossen erklärt worden.  
6130 Willisau, den 9. April 1983 Konkursamt Willisau
- Kt. St. Gallen** (1700) **Kt. Wallis** (1661) **Kt. Luzern** (1672)  
**Kollokationsplan, Lastenverzeichnis und Inventar**  
(Art. 249 bis 251 SchKG und Art. 125, Abs. 2 VZG)  
Gemeinschuldner: Stauffacher Mathias, geb. 7. Juli 1930, von Matt GL, Schlosserei, wohnhaft in 9230 Flawil, Magdenauerstrasse 42.  
Aufgabe- und Anfechtungsfrist: bis 26. April 1983.  
9240 Uzwil, den 12. April 1983 Konkursamt des Kantons St. Gallen Zweigstelle Uzwil: U. Ghirlanda
- Kt. Wallis** (1661)  
**Kollokationsplan und Inventar**  
Im Konkurs über Restaurant Les Echelles, Jann Erika, 3941 Albinen, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Leuk zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden gegen das Inventar sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 16. April 1983 beim Instruktionsericht Leuk anzuhängen. Soweit keine Anfechtung erfolgt, erwachsen Kollokationsplan und Inventar in Rechtskraft.  
3952 Susten, den 11. April 1983 Konkursamt Leuk
- Kt. Luzern** (1672)  
Das Konkursverfahren über Brunner Walter, Vertrieb von Eisenwaren, Haushaltsartikeln und Werkzeugen, geboren 11. Mai 1944, von Neuenkirch, wohnhaft in Schötz, Schlossergasse, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Amtes Willisau vom 5. April 1983 als geschlossen erklärt worden.  
6130 Willisau, den 9. April 1983 Konkursamt Willisau

**Kt. Luzern** (1670) **Konkurssteigerungen**  
(SchKG 257-259)  
Das Konkursverfahren über die ausgeschlagene Verlassenschaft des am 24. Juli 1979 verstorbenen Ciresa-Rentsch Ferdinand, Landwirt, geboren 19. Mai 1947, von Schattdorf, wohnhaft gewesen in Hergiswil, Unterhölzli, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Amtes Willisau vom 5. April 1983 als geschlossen erklärt worden.  
6130 Willisau, den 9. April 1983 Konkursamt Willisau

**Kt. Luzern** (1671)  
Das Konkursverfahren über die ausgeschlagene Verlassenschaft des am 20. März 1981 verstorbenen Hochuli-Schneider Max, Metallbau, geboren 23. Mai 1942, von Reitnau, wohnhaft gewesen in Dagmersellen, Sonnmatt, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Amtes Willisau vom 5. April 1983 als geschlossen erklärt worden.  
6130 Willisau, den 9. April 1983 Konkursamt Willisau

**Kt. Luzern** (1669)  
Das Konkursverfahren über die ausgeschlagene Verlassenschaft des am 20. Juli 1979 verstorbenen Stader Hans Peter, Schreiner, geboren 7. November 1954, von und wohnhaft gewesen in Zell, Birkenweg 1, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Amtes Willisau vom 5. April 1983 als geschlossen erklärt worden.  
6130 Willisau, den 9. April 1983 Konkursamt Willisau

**Kt. St. Gallen** (1668)  
Gemeinschuldnerin: Immogrand AG, Madrusen, 9473 Gams.  
Verfügung vom 7. April 1983.  
9475 Sevelen, den 9. April 1983  
Konkursamt des Kantons St. Gallen  
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen:  
T. Hardegger

**Kt. Graubünden** (1701)  
Das Konkursverfahren über Thöny Gebhard, Gipsgeschäft, im Sand 431, Triesen, ist am 11. April 1983 durch Verfügung des Konkursrichters des Kreises Chur als geschlossen erklärt worden.  
7000 Chur, den 12. April 1983  
Konkursamt Chur:  
U. Ardbser

**Kt. Aargau** (1705)  
Das Konkursverfahren über die Firma Polygrafik AG, Landstrasse 47, 5412 Gebenstorf, Betrieb: Klosterhüttenstrasse 9, 5432 Neuenhof, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Baden vom 6. April 1983 als geschlossen erklärt worden.  
5400 Baden, den 8. April 1983 Konkursamt Baden

**Kt. Aargau** (1736)  
Das Bezirksgericht Rheinfelden hat mit Urteil vom 6. April 1983 das Konkursverfahren über Franschi Oswald, geboren 1939, Chauffeur, von Saanen BE, in Rheinfelden, Säckingerstrasse 17, als geschlossen erklärt.  
5200 Brugg, den 13. April 1983 Konkursamt Rheinfelden,  
5200 Brugg

**Kt. Aargau** (1674)  
Das Konkursverfahren über Beck Susanne, geboren 1959, Kassierin, von Kienberg SO, wohnhaft in Aarau, Wiesenstrasse 16, ist durch Erkenntnis des Bezirksgerichts Aarau vom 6. April 1983 als geschlossen erklärt worden.  
5036 Oberentfelden, den 16. April 1983 Konkursamt Aarau,  
5036 Oberentfelden

### Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317) - (LP 195, 196, 317)

**Kt. Bern** (1675)  
Der am 9. November 1982 über die BKD Cinéshop AG, Grünneckweg 26, Bern, eröffnete Konkurs, wird infolge Bezahlung sämtlicher Forderungseingaben widerrufen.  
Datum des Widerrufs: 7. April 1983.  
3000 Bern, den 11. April 1983 Konkursamt Bern

**Vente aux enchères publiques après faillite**  
(LP 257-259)

**Kt. Luzern** (1725)  
**Konkursrechtliche Grundstücksteigerung**  
Im Konkurs über Weidmann Karl, 1945, von Unterembruch und Luzern, Kaufmann, Gersauerstrasse 78, Brunnen, Gemeinde Ingenbühl, gelangt an einmalige öffentliche Steigerung:  
Baurechts-Grundstück Nr. 1717, Grundbuch Horw, Plan 44, Ennethorwerallmend  
Werkstattgebäude mit Büro und Wohnung sowie Garagen für den eigenen Betrieb, Kantonsstrasse 160, Horw  
Baurecht als selbständiges und dauerndes Recht auf 2249 m<sup>2</sup> Grundfläche bis 15. März 2015 zu Lasten Stammgrundstück Nr. 1680.  
Werkstattgebäude und Wohnung Nr. 1057, vers. Fr. 659 000.-  
Katasterschätzung Fr. 204 000.-  
Konkursamtliche Schätzung Fr. 450 000.-  
Zeit und Ort der Steigerung: Freitag, 20. Mai 1983, 14.30 Uhr, im Hotel Pilatus, Kantonsstrasse 75, Horw.

Auflage des Lastenverzeichnisses und der Steigerungsbedingungen: vom 23. April bis 2. Mai 1983.  
Unmittelbar vor dem Zuschlag hat der Ersteigerer Fr. 20 000.- in bar zu bezahlen. Der Zuschlag erfolgt zum Höchstangebot ohne Rücksicht auf die konkursamtliche Schätzung.

Es wird ausdrücklich auf den Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 23. März 1961 mit den seitherigen Abänderungen aufmerksam gemacht. Auch von Personen und Gesellschaften mit Wohnsitz bzw. Sitz in der Schweiz kann vor dem Zuschlag eine rechtskräftige Bewilligung zum Erwerb oder der Nachweis, dass sie einer solchen nicht bedürfen, verlangt werden.  
6000 Luzern, den 13. April 1983 Konkursamt Luzern-Land  
Tel. 041 51 31 22

**Ct. de Fribourg** (1254)  
**Vente d'immeubles - Unique enchère**  
Failli: Brandt Louis, La Neuveville.  
Date et lieu de l'enchère: vendredi 29 avril 1983, à 10 h., dans une salle de l'Hôtel de Ville, à Romont.  
Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes: dès le 12 avril 1983.  
Immeubles: commune de Romont.

Cadastre Nom local, nature, contenance  
Art.  
428 Route d'Arruffens no 30.  
Bâtiment locatif et place de 2445 m<sup>2</sup>  
Taxe cadastrale: Fonds fr. 36 675.-  
Bâtiment fr. 1 456 000.-  
Total fr. 1 492 675.-  
Estimation de l'office: fr. 2 300 000.-  
L'immeuble pourra être visité le vendredi 15 avril 1983, de 16 à 17 h.  
Ces immeubles seront adjugés au plus offrant et dernier enchérisseur.  
1700 Fribourg, le 14 mars 1983

Office cantonal des faillites, Fribourg  
Le préposé: D. Schouwey

**Ct. Ticino** (1724)  
**Öffentliche Versteigerung**

Das Betreibungs- und Konkursamt Mendrisio teilt mit, dass am Donnerstag, 28. April 1983 eine öffentliche Versteigerung stattfindet, und zwar

1. In Mendrisio, via Catenazzi 13, im Gebäude der Ex-Domelectric SA., ab 10 Uhr morgens für  
a. im Block: diverse Schreibische, Bürothle, elektrische Schreibmaschinen, Zeichentische, Schränke, Dictaphone, 1 Telefonzentrale und andere Büroeinrichtungen sowie verschiedene Montagelinien, pneumatische Montageausrüstungen, Abnahme- und Prüfgeräte für Bögelisen sowie für Kaffeemaschinen, elektronische Schweißgeräte für Antriebe, Hochspannungsprüfgeräte, automatische Verpackungsmaschinen, 1 Druckgerät «Stampoprints» 1 Hubstaber «Clark» mit Benzinmotor, Lieferwagen Ford Transit und Auto Toyota Corolla, Montagelinie für Kaffeemaschinen, Toaster, Föhn, Maschinen und Ausrüstungen für Manufaktur, Garderobenschrank usw. ab Fr. 500 000.-

b. im Block: Hubstaber, Regale und diverses Material ab Fr. 364.-  
c. Lieferwagen Mercedes Benz, Modell 1975 ab Fr. 3 693.90  
d. Druckmaschine «Dubits» ab Fr. 16 442.-  
e. 2 Werkzeuge für Eierkocherdeckel

2. In Mendrisio, via Diener, c/o Depot Piccadilly SA, werden ab 15 Uhr versteigert:

im Block: Diverse Montageteile für Föhn, Toaster und Eierkocher, Kartons, 47 Säcke Plastikgranulat und diverses Material ab Fr. 3 000.-

3. In Mendrisio, via S. Franscini 24, c/o La Spiga SA, werden versteigert:

im Block: ca. 6000 kg Plastikgranulat «Valox» Plastikmontageteile für Föhn und diverses Material ab Fr. 16 753.-  
Diese Ware ist Eigentum der in Konkurs gegangenen Domelectric SA. Mendrisio.

Lokaltermine  
Für eventuelle Interessenten sind am Dienstag, 26. April 1983, folgende Besichtigungstermine vorgesehen:

1. In Mendrisio, via Catenazzi 13, im Gebäude der Ex-Domelectric SA von 14.30 bis 16 Uhr.  
2. In Mendrisio, via Diener, c/o Depot Piccadilly SA, von 16.15 bis 16.45 Uhr.  
3. In Mendrisio, via S. Franscini 24, c/o La Spiga SA, von 17 bis 17.30 Uhr.

6850 Mendrisio, den 16. April 1983  
Betreibungs- und Konkursamt,  
6850 Mendrisio

### Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 138, 142; VZG vom 23. April 1920, abgeändert am 4. Dezember 1975, Art. 29, 73a)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück, insbesondere auch für Zinsen und Kosten, anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Bewerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Ist ein Miteigentumsanteil zu verwerten (Art. 73a VZG), sind innert der gleichen Frist auch die Rechte am Grundstück als Ganzem anzumelden.

### Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(LP 138, 142; ORI du 23 avril 1920, modifiée le 4 décembre 1975, art. 29, 73a)

**Kt. Luzern** (1726)

#### Betreibungsrechtliche Grundstücksteigerung

Schuldner: Rusconi Gino, geboren 1928, von Russo TI, mit gesetzlichem Wohnsitz an der Sidhaldenstrasse 18a in Kriens, Aufenthalt an der Via G. Motta in Melide.

Grundpfand:  
Stockwerkeigentums-Grundstück Nr. 10296 im Grundbuch Kriens, Sidhaldenstrasse 18a.

333/1000 Miteigentum an der Liegenschaft Blatt 3783 mit Sonderrecht an der 5½-Zimmer-Wohnung im 2. Wohngeschoss laut Plänen A und B und Garage Nr. 2 im Garagengeschoss laut Plan B im Wohnhaus Nr. 2129 laut Begründungserklärung und Aufteilungsplänen.

Katasterschätzung Fr. 277 000.-  
Betreibungsamtliche Schätzung Fr. 350 000.-

Die Verwertung wird von Pfändungsgläubigern verlangt.  
Zeit und Ort der Steigerung: Donnerstag, 16. Juni 1983, 14.30 Uhr, im Hotel Pilatus, Luzernerstrasse 15, Kriens.

Eingabefrist: bis 6. Mai 1983.

Die Auflage der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses erfolgt vom 13. bis 22. Mai 1983 beim unterzeichneten Konkursamt und beim Betreibungsamt Kriens.

Der Ersteigerer hat vor dem Zuschlag eine Anzahlung von Fr. 20 000.- in bar oder mit einem von einer Gross-, Kantonal- oder Regionalbank angestellten Scheck zu leisten.  
Es wird ausdrücklich auf den Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 23. März 1961 mit den seitherigen Abänderungen, insbesondere derjenigen vom 21. März 1973, und die Verordnung des Bundesrates dazu vom 21. Dezember 1973 mit Abänderung vom 11. Februar 1976 aufmerksam gemacht. Auch von Personen und Gesellschaften mit Wohnsitz bzw. Sitz in der Schweiz kann vor dem Zuschlag eine rechtskräftige Bewilligung zum Erwerb oder der Nachweis, dass sie einer solchen nicht bedürfen, verlangt werden.

6000 Luzern, den 13. April 1983 Konkursamt Luzern-Land

**Kt. Luzern** (1727)

#### Betreibungsrechtliche Grundstücksteigerung

Schuldner: Dr. rer. pol. Strab Hans-Rudolf, geboren 1930, von Basel, Föhrenweg 7, Meggen.

Grundpfand:  
Grundstück Nr. 746 im Grundbuch Meggen, Plan 14, Einfamilienhaus Las Piedras, Föhrenweg 7, 1192 m<sup>2</sup>,  
Wohnhaus Nr. 357, vers. Fr. 444 000.-  
Hofraum, Garten

Katasterschätzung Fr. 222 000.-  
Betreibungsamtliche Schätzung Fr. 800 000.-

Die Verwertung wird von Pfändungsgläubigern verlangt.  
Zeit und Ort der Steigerung: Freitag, 17. Juni 1983, 14.30 Uhr, im Hotel Balm, Balmstrasse 3, Meggen.

Eingabefrist: bis 6. Mai 1983.

Die Auflage der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses erfolgt vom 13. bis 22. Mai 1983 beim unterzeichneten Konkursamt und beim Betreibungsamt Meggen.

Der Ersteigerer hat vor dem Zuschlag eine Anzahlung von Fr. 30 000.- in bar oder mit einem von einer Gross-, Kantonal- oder Regionalbank angestellten Scheck zu leisten.

Es wird ausdrücklich auf den Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 23. März 1961 mit den seitherigen Abänderungen, insbesondere derjenigen vom 21. März 1973 und die Verordnung des Bundesrates dazu vom 21. Dezember 1973 mit Abänderung vom 11. Februar 1976 aufmerksam gemacht. Auch von Personen und Gesellschaften mit Wohnsitz bzw. Sitz in der Schweiz kann vor dem Zuschlag eine rechtskräftige Bewilligung zum Erwerb oder der Nachweis, dass sie einer solchen nicht bedürfen, verlangt werden.

6000 Luzern, den 13. April 1983 Konkursamt Luzern-Land

**Ct. de Vaud** (1676)

#### Renvoi de vente

La vente des immeubles, sis à Commugny VD, parcelle 306, plan fo 22 du RF de Nyon, propriétés de Ravinsky Edouard et Liliane, prévue pour le 6 mai 1983, est renvoyée.

1260 Nyon, le 16 avril 1983 Office des poursuites de Nyon:  
B. Rochat, substitut

## Nachlassverträge - Concordats - Concordati

### Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

#### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldner ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stümmerechtig wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

#### Ct. de Berne

(1706)

Débitur: Vadala Antonio, carreleur, Tavannes.

Date de l'octroi du sursis concordataire: décision du président du Tribunal I du district de Moutier du 11 avril 1983.

Durée du sursis: 4 mois, expirant le 11 août 1983.

Commissaire au sursis: Me Claude Brügger, avocat, 2710 Tavannes.

Délai pour les productions: les créanciers sont invités à produire leurs créances au commissaire dans un délai échéant le 7 mai 1983, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat (art. 300 LP), les créances étant calculées valeur 11 avril 1983. Les gages, sûretés ou privilèges sont à mentionner spécialement. Les créanciers qui ont déjà introduit des poursuites doivent produire à nouveau.

2710 Tavannes, le 13 avril 1983

Le commissaire au sursis:  
Me Claude Brügger

#### Kt. Aargau

(1707)

In der Nachlass-Stundung Karli Eugen, Milchhandel und Lebensmittelgeschäft, Oberdorfstrasse, 5620 Zufikon, die durch das Bezirksgericht Bremgarten, am 20. Januar 1983 bewilligt wurde, findet am Donnerstag, den 28. April 1983, um 15 Uhr, im Restaurant Horner, in Henschicken, die Gläubigerversammlung statt.

Die Akten können 10 Tage vor der Gläubigerversammlung von den beteiligten Gläubigern, unter Voranmeldung, im Büro des Sachwalters eingesehen werden.

5603 Staufen, den 12. April 1983

Risag GmbH Lenzburg  
Verwaltung und Treuhand  
Kornweg 763, 5603 Staufen  
Der Sachwalter: K. Riesen

#### Ct. du Valais

(1728)

Débitrice: Menuiserie Gilles Ioset SA, de siège social à 1896 Vouvry.

Date de l'octroi du sursis: 23 mars 1983 (art. 293 LP), selon décision judiciaire notifiée par pli recommandé le 25 mars 1983.

Durée du sursis: quatre mois, soit jusqu'au 23 juillet 1983.

Commissaire au sursis: J.-P. Detorrenté, préposé à l'office des poursuites et faillites du district de Monthey, avenue du Crochetan 2, c.p. 1076, 1870 Monthey (art. 295 al. 1 LP).

Délai pour les productions: vingt jours (art. 300 al. 1 LPF) dès publication dans la Feuille officielle suisse du commerce (art. 35 LPF).

Assemblée des créanciers: le lundi 13 juin 1983, à 14 h. 30 Hôtel-de-Ville, salle du conseil communal, rez-de-chaussée, à Monthey (art. 300 al. 2 LPF).

Consultation des pièces: pendant les 10 jours qui précèdent l'assemblée des créanciers, en les bureaux de l'office des poursuites de Monthey (art. 300 al. 2 LPF).

Les créanciers doivent adresser leur production à l'adresse susmentionnée, accompagnée des pièces justificatives, dans le délai ci-dessus, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Les débiteurs de la Menuiserie Gilles Ioset SA doivent s'acquitter en mains du commissaire, sous peine de mal payer. Le commissaire ne donne aucune garantie en ce qui concerne les dettes contractées pendant le sursis concordataire sans son assentiment.

1870 Monthey, le 12 avril 1983

Le commissaire au sursis:  
J.-P. Detorrenté

### Prorogation du sursis concordataire

(LP 295, al. 4)

#### Ct. de Vaud

(1680)

Par décision du 6 avril 1983, le président du Tribunal du district de Vevey a prolongé de deux mois le sursis concordataire accordé le 19 janvier 1983, à l'Hôtel de la Plage SA, anciennement Hôtel Nuss, 1802 Corseaux, par son administrateur Elias Antoine.

Echéance du sursis: 19 juillet 1983.

L'assemblée des créanciers fixée au 22 avril 1983 est renvoyée au vendredi 10 juin 1983, à 14 h., en salle du Tribunal, bâtiment de l'Hospital, rue du Simplon 38, à Vevey.

Le dossier sera à disposition des intéressés dès le 30 mai 1983, dans les bureaux de l'office des poursuites et faillites de Vevey, rue de la Madeleine 39.

1004 Lausanne, le 8 avril 1983

Les commissaires au sursis:  
Ch. Michoud R. Annen

#### Ct. de Vaud

(1677)

Débitur: Bernström Sven-Wilhelm-Johann, fils de Sven, né le 5 décembre 1946, originaire de Suède, commerçant, domicilié chemin de Marcy, 1162 St-Prex.

Le sursis est prolongé au 31 juillet 1983.

L'assemblée des créanciers fixée au 25 avril 1983 est renvoyée au mardi 28 juin 1983, à 14 h., à l'Hôtel-de-Ville de Morges, salle des pas perdus.

Examen des pièces: pendant les dix jours précédant l'assemblée des créanciers, au bureau du commissaire, rue des Fossés 6 (4<sup>e</sup> étage), à Morges.

1110 Morges, le 7 avril 1983

Le commissaire au sursis:  
Nicity

#### Ct. de Vaud

(1678)

Débitrice: Bernström Isabella-Verena, fille de Hermann Zuberbühler, née le 6 mai 1949, originaire de Urnäsch AR et Zurich, secrétaire, domiciliée chemin de Marcy, 1162 St-Prex.

Le sursis est prolongé au 31 juillet 1983.

L'assemblée des créanciers fixée au 25 avril 1983 est renvoyée au mardi 28 juin 1983, à 14 h., à l'Hôtel-de-Ville de Morges, salle des pas perdus.

Examen des pièces: pendant les dix jours précédant l'assemblée des créanciers, au bureau du commissaire, rue des Fossés 6 (4<sup>e</sup> étage), à Morges.

1110 Morges, le 7 avril 1983

Le commissaire au sursis:  
Nicity

#### Ct. de Vaud

(1679)

Débitrice: S. et I. Bernström, société en nom collectif, commerce de vins, chemin de Marcy, 1162 St-Prex.

Le sursis est prolongé au 31 juillet 1983.

L'assemblée des créanciers fixée au 25 avril 1983 est renvoyée au mardi 28 juin 1983, à 14 h., à l'Hôtel-de-Ville de Morges, salle des pas perdus.

Examen des pièces: pendant les dix jours précédant l'assemblée des créanciers, au bureau du commissaire, rue des Fossés 6 (4<sup>e</sup> étage), à Morges.

1110 Morges, le 7 avril 1983

Le commissaire au sursis:  
Nicity

#### Ct. de Neuchâtel

(1735)

Débitur: Beiner Jacques, domicilié à Chézard, exploitant une raison de commerce ayant pour but la fabrication et la vente de boîtes de montres en or, platine et acier et de tout ce qui se rapporte à cette branche, avec inscription aux registres du commerce de St-Imier (rue de la Malathe 4) et de La Chaux-de-Fonds (rue du Grenier 2).

Prolongation: par ordonnance du 5 avril 1983, le juge-instructeur a prolongé de deux mois le sursis; c'est-à-dire jusqu'au 20 juillet 1983.

Assemblée des créanciers: vendredi 1er juillet 1983, à 14 h. 30, au Club 44, salle des conférences, rue de la Serre 64, à La Chaux-de-Fonds.

Consultation du dossier: le dossier des productions sera à disposition dans les dix jours qui précèdent l'assemblée des créanciers.

2000 Neuchâtel, le 8 avril 1983

Le commissaire au sursis:  
Blaise Kähr

### Widerruf der Nachlass-Stundung

(SchKG 298, 309)

#### Kt. St. Gallen

(1729)

In der Nachlasssache Woman Mode, Bächli & Naef AG, St. Gallerstrasse 25, 8645 Jona, hat das Bezirksgericht See an seiner Sitzung vom 12. April 1983 Kenntnis genommen vom Rückzug des Stundungsbekuhrens und festgestellt, dass der Nachlassvertrag nicht zustande gekommen ist. Die gewährte Stundung wird hiemit widerrufen.

Der Entscheid ist rechtskräftig.

8730 Uznach, den 13. April 1983

Bezirksgerichtskanzlei

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

#### Délibération sur l'homologation de concordat

(SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

#### Kt. Bern

(1730)

Schuldnerin: Gesta AG, Murtenstrasse 147, 3008 Bern.

Datum der Verhandlung: Donnerstag, 5. Mai 1983, 9 Uhr, vor dem Nachlassrichter von Bern, Amthaus, Holderstrasse 7, 2. Stock, Zimmer 208, Bern.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages im Verhandlungstermin selbst anbringen.

3011 Bern, den 13. April 1983

Der Nachlassrichter:  
Flück

#### Kt. Aargau

(1681)

Die Verhandlungen über den von der W. Hilfler AG Möbelwerkstätte, Bahnhofstrasse 4, 4852 Rothrist, angestrebte Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) findet am Donnerstag, den 21. April 1983, 9.15 Uhr, vor Bezirksgericht Zofingen, Rathaus, 1. Stock, statt.

Einwendungen gegen den Nachlassvertrag sind an dieser Verhandlung anzubringen.

4800 Zofingen, den 16. April 1983

Bezirksgericht Zofingen

### Omologazione del concordato con abbandono dell'attivo

(LEF 316d)

#### Ct. Ticino

(1731)

La pretura di Lugano-Distretto rende noto che con decreto 8 aprile 1983 ha omologato il concordato con abbandono di attivo proposto ai propri creditori dalla Roulottes MM SA, Lugano.

La delegazione dei creditori è nominata nelle persone dei signori

- lic. iur. Massimo Rella c/o Avv. Creazzo, Lugano  
- Herbert Kaelin c/o CI Caravans Wilk AG, Zurigo

ed a liquidatore è designato il commissario del concordato signor lic. rer. pol. Fausto Leidi c/o Amcasa SA, via Campo Marzio 11, Lugano.

6900 Lugano, il 12 aprile 1983

Il pretore:  
Avv. Sandro Patuzzo

### Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung

(SchKG 250, 316g)

#### Kt. St. Gallen

(1708)

Schuldnerin: Metallwerk AG Buchs in Nachlassliquidation, 9470 Buchs.

Auflage- und Anfechtungsfrist: 18. bis 27. April 1983.

9470 Buchs, den 16. April 1983

Der Liquidator: Toni Hardegger  
c/o Konkursamt des Kantons St. Gallen  
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen

### Nachlass-Stundungsgesuch

(SchKG 293)

#### Kt. Glarus

(1732)

Gebr. Streiff & Co., Weinhandlung, Bahnhofstrasse 5, 8762 Schwanden, hat das Gesuch um Bewilligung einer Nachlass-Stundung für die Dauer von vier Monaten gestellt.

Das Zivilgericht des Kantons Glarus als Nachlassbehörde wird über dieses Gesuch in der Sitzung vom Donnerstag, dem 5. Mai 1983, um 14.30 Uhr, entscheiden.

Die Gläubiger des Gesuchstellers sind berechtigt, zur Verhandlung im Gerichtshaus in Glarus zu erscheinen und allfällige Einwendungen gegen die Bewilligung der Nachlass-Stundung zu erheben.

8750 Glarus, den 13. April 1983

Namens des Zivilgerichtes des Kantons Glarus  
Der Präsident: lic. iur. H. Ryhner  
Der Gerichtsschreiber: lic. iur. E. Leuzinger

## Verschiedenes - Divers - Varia

#### Kt. Zürich

(1734)

Die Verwaltung der Perriard Sport AG, Wigartenstrasse 9, 8117 Fällanden, benachrichtigte den hiesigen Konkursrichter am 13. April 1983 davon, dass die Forderungen der Gesellschaftsgläubiger durch die Aktiven nicht mehr gedeckt seien.

Sie ersucht um Konkursöffnung im Sinne von Art. 725 Abs. 4 OR und Art. 192 SchKG.

Der Konkursrichter hat die Verhandlung in dieser Sache angesetzt auf Donnerstag, den 28. April 1983, 11.30 Uhr, im Gerichtsgebäude Uster, Anmeldung Büro 102, 1. Stock.

Den Gläubigern der Gesellschaft wird hievon im Hinblick auf Begehren und Anträge im Sinne von Art. 725 Abs. 4 OR Kenntnis gegeben. Die Gläubiger sind berechtigt, an der Verhandlung teilzunehmen; Begehren und Anträge sind jedenfalls bis zur Verhandlung eingehend in schriftlicher Eingabe und im Doppel dem Konkursrichter einzureichen, ansonst die Gläubiger damit ausgeschlossen wären.

8610 Uster, den 13. April 1983

Bezirksgericht Uster  
Konkursrichter

#### Kt. St. Gallen

(1733)

#### Bekanntmachung

Die Versammlung der Obligationäre der 6½% Anleihe 1973-88 von Fr. 4 000 000.- der Rheintalischen Gas-Gesellschaft in Nachlassliquidation, St. Margrethen, hat am 18. März 1983 gemäss öffentlicher Urkunde des Bezirksamts von Unterthal folgende Beschlüsse gefasst:

- Als Anleihevertreter wurde Conrad Marti, alt Direktor, Wittestrasse 4, St. Margrethen, gewählt. Als Stellvertreter ist lic. oec. H. Schwägler, Büelstrasse, St. Margrethen, gewählt worden.
- Der Anleihevertreter wurde zur Geltendmachung der Rechte der Obligationäre gegenüber denjenigen Personen, die bei der Herausgabe und Verteilung des Anleiheprospektes mitgewirkt haben, ermächtigt, insbesondere zur Betreibung, Klageerhebung, Ergriffung von Rechtsmitteln, zum Abschluss von Vergleichen und zum Inkasso von Schadenersatzforderungen.

9004 St. Gallen, den 12. April 1983

Rheintalische Gas-Gesellschaft in Nachlassliquidation  
Der Liquidator: H. P. Eisenhut

# Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

## Stiftungen - Fondations - Fondazioni

### Zürich - Zurich - Zurigo

31. März 1983

Fürsorgestiftung Intermark, Zürich, in Zürich 6, Fürsorge für die Angestellten der Firma «A. W. Metz & Co», in Zürich (SHAB Nr. 304 vom 28. 12. 1968, S. 2802). Die Unterschriften von Lilli Metz-Nossack und Josef Breitenmoser sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Martin Metz, von Zürich, in Küssnacht ZH; Dr. Jacqueline Schwarz, von Zürich, in Herrliberg, und Ernst Burri, von Rüschegg, in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates. Johanna Müller, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Herrliberg.

31. März 1983

Stiftung Psychologische Lehr- und Beratungsstelle, in Zürich 7 (SHAB Nr. 157 vom 11. 7. 1981, S. 2232). Die Unterschriften von Leopold König und Prof. Dr. Thomas Martin Marthaler sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Heinrich Reinfried, von Zürich, in Oberengstringen, Präsident des Stiftungsrates, und Dr. Robert Bloch, von Vinelz, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Dr. Heinz Hug, Mitglied des Stiftungsrates, führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun als Vizepräsident desselben.

31. März 1983

Personalfürsorgestiftung Carrier, in Zürich 11 (SHAB Nr. 66 vom 19. 3. 1983, S. 922). Die Unterschrift von Joseph Frank Maliga ist erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Jean-Pierre Leccour, französischer Staatsangehöriger, in London (GB), Mitglied des Stiftungsrates.

31. März 1983

Stiftung zur Bekämpfung des Krebses, in Zürich 1 (SHAB Nr. 277 vom 28. 11. 1981, S. 3761). Neue Adresse: Stadelhofenstrasse 22, in Zürich 1, c/o Ludwig Institut für Krebsforschung.

31. März 1983

Personalfürsorgefonds zugunsten des Personals der Firma Krebs & Co AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 198 vom 25. 8. 1979, S. 2750). Die Unterschrift von Ernst Lindenmaier ist erloschen. Wilhelm Schill führt seine Kollektivunterschrift nicht mehr als Vizepräsident des Stiftungsrates, sondern als Präsident desselben. Horst Böttcher, Mitglied des Stiftungsrates, führt seine Kollektivunterschrift nun auch als Vizepräsident desselben. Alfred Sprig führt seine Kollektivunterschrift nun als Mitglied des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift: Carlo Sciamella, von Küssnacht ZH, in Oberrieden; sämtliche Unterschriftenberechtigten führen Kollektivunterschrift zu zweien, mit der Einschränkung jedoch, dass Wilhelm Schill oder Josef Vendramini oder Sibylle Hellbach, einerseits, sowie Horst Böttcher oder Alfred Sprig oder Carlo Sciamella, andererseits, sowie zudem Sibylle Hellbach und Carlo Sciamella, nicht miteinander zeichnen dürfen.

5. April 1983

Gemeinschaftsstiftung Netzwerk für Personalfürsorge, in Zürich 9, Baslerstrasse 106 (eigene Büros) (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 3. 3. 1983. Zweck: Versicherungsmässige Fürsorge für Arbeitnehmer und Arbeitgeber der dieser Stiftung angeschlossenen Unternehmen sowie für die Hinterbliebenen der vorgenannten Personen durch Ausrichtungen von Leistungen im Alter, bei Erwerbsunfähigkeit und Tod; ferner Fürsorge zugunsten der Arbeitnehmer der dieser Stiftung angeschlossenen Unternehmen sowie ihrer Hinterbliebenen im Falle von Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 oder mehr Mitgliedern, die Verwaltungskommissionen und die Kontrollstelle. Die Vertretung der Stiftung erfolgt mit Kollektivunterschrift zu zweien durch: Felix Pfeifer, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, sowie Hans-Rudolf Meyer, von Villmergen, in Solothurn, Mitglied des Stiftungsrates, und Mario Guntern, von Silenen, in Veltheim, Mitglied des Stiftungsrates, sowie Ursula Kasser, von Zürich, in Affoltern am Albis, Geschäftsführerin (dem Stiftungsrat jedoch nicht angehörend).

5. April 1983

Wohlfahrtsfonds für das Personal der MBI Management Beratungs-Institut AG, Boppelsen, in Boppelsen, Rebergrasse 273, bei der Aktiengesellschaft «MBI Management Beratungs-Institut» (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 28. 12. 1982. Zweck: Unterstützung des Personals und seiner Angehörigen der Aktiengesellschaft «MBI Management Beratungs-Institut», in Boppelsen, zur Milderung von Härtefällen bei Krankheit, Invalidität, Alter und Tod. Organe: Stiftungsrat von 2 bis 4 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Vertretung erfolgt mit Einzelunterschrift durch Dr. Hans Wälchli, von Madiswil, in Boppelsen, Präsident des Stiftungsrates.

5. April 1983

Bristol-Stiftung, in Zürich 2, Bleicherweg 21, bei der Allgemeinen Treuhänder AG (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 24. 2. 1983. Zweck: Förderung des Tier-, Umwelt- und Naturschutzes; sie kann den Zweck unmittelbar verfolgen oder mittelbar durch Gewährung von Beiträgen an Institutionen, die sich für die gleichen Ziele einsetzen, wie beispielsweise der World Wildlife Fund. Einziges Organ der Stiftung: Stiftungsrat von 3 oder mehr Mitgliedern. Die Vertretung erfolgt mit Kollektivunterschrift zu zweien durch Herbert Uhl, lichtensteinscher Staatsangehöriger, in Baden-Baden (D), Präsident, sowie Dr. Hans Welti, von Thalwil, und Adiswil, in Thalwil, Vizepräsident, und Willy Gehring, von Zürich, in Adiswil, weiteres Mitglied des Stiftungsrates.

5. April 1983

Personalfürsorgestiftung der Curator-Unternehmungen, in Zürich 2 (SHAB Nr. 111 vom 15. 5. 1982, S. 1582). Gemäss Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 16. 3. 1983 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Ergänzung des Zwecks: die Stiftung kann auch Beiträge an andere steuerbefreite Personalfürsorgeeinrichtungen erbringen, die zugunsten des Personals der Firma bestehen.

5. April 1983

Personalfürsorgestiftung der Firma Paul Müller + Sohn, in Rorbas (SHAB Nr. 26 vom 1. 2. 1969, S. 255). Die Unterschrift von Paul Müller ist erloschen. Willy Müller, Mitglied des Stiftungsrates, führt seine Einzelunterschrift nun als Präsident desselben. Neu führt Einzelunterschrift: Ursula Schneider, von Winterthur, in Freiesteifen, Mitglied des Stiftungsrates. Domizil der Stiftung: Irchelstrasse 25, bei der Firma Paul Müller + Sohn AG.

5. April 1983

Stiftung Weimachtsaktion des Schweizerischen Beobachters, in Rümliang (SHAB Nr. 163 vom 18. 7. 1981, S. 2305). Die Unterschrift von Hans Caprez ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Walter Ilg, von Salenstein, in Schaffhausen, Mitglied des Stiftungsrates.

5. April 1983

Personalfürsorgestiftung der Tensochema Aktiengesellschaft, in Zürich 5 (SHAB Nr. 265 vom 14. 11. 1981, S. 3598). Unterschrift von Rolando Lardelli erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Bruno Vaterlaus, von Zürich, in Meilen, Präsident, und Dr. Jakob Hans Keller, von Glattfelden, in Muri bei Bern, Mitglieder des Stiftungsrates. Neue Adresse der Stiftung: Heinrichstrasse 255, Zürich 5, bei der Tensochema Aktiengesellschaft.

7. April 1983

Personalfürsorgestiftung der Pesavento AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 57 vom 8. 3. 1980, S. 777). Gemäss Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 16. 2. 1983 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Ergänzung des Zwecks: die Stiftung kann auch Beiträge an andere steuerbefreite Personalfürsorgeeinrichtungen erbringen, die zugunsten des Personals der Firma bestehen. Der Stiftungsrat regelt die Unterschriftsberechtigung.

7. April 1983

Ortsmuseum Thalwil, in Thalwil (SHAB Nr. 6 vom 9. 1. 1971, S. 53). Die Unterschriften von Dr. Fritz Hess und Emil Schädler sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift August Hunziker, von Thalwil und Gontenschwil, in Thalwil, Präsident des Stiftungsrates, und Hedwig Jäger, von Thalwil und Peist, in Thalwil, Aktuarin des Stiftungsrates. Der Präsident führt mit dem Aktuar oder mit dem Quästor Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Adresse der Stiftung: Alsenmattstrasse 6, c/o August Hunziker.

7. April 1983

Personalfürsorgestiftung des Verbandes Zürcher Handelsfirmen, in Zürich 2 (SHAB Nr. 211 vom 12. 9. 1981, S. 2910). Neue Adresse: Waisenhausstrasse 4, in Zürich 1, beim Verband Zürcher Handelsfirmen.

7. April 1983

Fürsorge-Stiftung der Firma Gauss & Schmid, in Zürich 11 (SHAB Nr. 81 vom 8. 4. 1967, S. 1196). Gemäss Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 18. 11. 1982 ist diese Stiftung aufgehoben. Sie wird daher im Handelsregister gelöscht.

7. April 1983

Altersheim Bruder Klaus, in Zürich 11 (SHAB Nr. 133 vom 10. 6. 1978, S. 1838). Die Unterschrift von Josef Hangartner ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Anton Grünfelder, von Vilters, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates.

8. April 1983

Personalfürsorgestiftung der Röchlingstahl Aktiengesellschaft in Zürich, in Zürich 9 (SHAB Nr. 254 vom 28. 10. 1972, S. 2801). Mit Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 3. 3. 1983 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Neuer Name der Stiftung: Personalfürsorgestiftung der Saarstahl Aktiengesellschaft in Zürich. Die Firma der Gesellschaft, für deren Dienstpflichtige die Stiftung sorgt, lautet: «Saarstahl Aktiengesellschaft». Von den Mitgliedern des Stiftungsrates wohnen nun: Dr. Peter Bally, Präsident, in Oberwil BL und Rolf Treicherler in Dällikon. Adresse: Vulkanstrasse 126, Zürich 9, bei der Saarstahl Aktiengesellschaft.

8. April 1983

Stiftung für Personalfürsorge der Hunziker-Unternehmungen, in Zürich 4 (SHAB Nr. 110 vom 13. 5. 1978, S. 1518). Die Unterschriften von Dr. Gaston Schwyzer, Walter Winfried Thur und Paul Weber sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift: Urs Bieri, von Trachselwald, in Balgach, Präsident; Christoph P. Hug, von Zürich und Wuppenau, in Zürich, Vizepräsident, sowie Ferdinand Schmid, von Kesswil TG, in Balgach, und Johann Schriber, Mitglieder des Stiftungsrates; die Prokura des Letzgenannten ist erloschen.

8. April 1983

Personalfürsorgestiftung der Gyso AG, Glattbrugg/Opfikon, in Opfikon (SHAB Nr. 223 vom 23. 9. 1979, S. 2947). Die Unterschrift von Andreas Baumann ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: Franz Weber, von Spreitenbach und Opfikon, in Opfikon, Mitglied des Stiftungsrates.

11. April 1983

Personalfürsorgestiftung der AG Bauunternehmung Urdorf, in Urdorf, Dorfstrasse 16, c/o AG Bauunternehmung Urdorf (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 12. 9. 1980. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma «AG Bauunternehmung Urdorf», in Urdorf, bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit bzw. bei deren Tode für ihre Hinterbliebenen; ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 2 bis 5 Mitgliedern und Kontrollstelle. Die Vertretung der Stiftung erfolgt mit Kollektivunterschrift zu zweien durch Ernst Relling, von Schaffhausen, in Urdorf, Präsident, sowie Werner Bleiker, von St. Peterzell, in Uitikon, Vizepräsident, und Hans-Jörg Gerber, von Zollikon, in Maur, Mitglied und Protokollführer des Stiftungsrates.

### Bern - Berne - Berna

#### Büro Aarwangen

8. April 1983

Vorsorgestiftung der Böttli Sägewerkstechnik AG, in Ursenbach (SHAB Nr. 275 vom 22. 11. 1980, S. 3833). Dr. Richard Weber, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

#### Büro Bern

31. März 1983

Alters- und Invalidekasse für die Arbeitnehmer der Aktiengesellschaft des Berner Tagblatt, in Bern (SHAB Nr. 237 vom 9. 10. 1976, S. 2860). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 31. August 1982, genehmigt am 15. September 1982 durch den Gemeinderat der Stadt Bern, als Aufsichtsbehörde und am 24. März 1983 durch die Justizdirektion des Kantons Bern, ist diese Stiftung aufgehoben. Nachdem ihre Liquidation durchgeführt ist, wird sie gelöscht.

31. März 1983

Stiftung für die Präsenz der Schweiz in Griechenland, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 24. November 1982 eine Stiftung. Sie bezweckt: Förderung der Unternehmen der Schweizer Gemeinschaft in Griechenland, worunter zu verstehen sind: Die Förderung des Zusammenhalts der Schweizer in Griechenland unter besonderer Berücksichtigung der kulturellen und humanitären Belange sowie die Unterstützung jedweder Bestrebungen zur Förderung der kulturellen Präsenz der Schweiz in Griechenland. Die Organe der Stiftung sind der aus 3 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Präsident oder der Vizepräsident führt Kollektivunterschrift mit einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates. Präsident ist Hellmut Hermann Baumann, von Lugano, in Kifissia-Athen (Griechenland). Vizepräsident ist Olivier Jacques Ernest Reverdin, von und in Genf; Mitglied ist Marcel Ivo Ney, von Payerne, in Bern. Domizil: Alpenstrasse 26, bei der Neuen Helvetischen Gesellschaft.

31. März 1983

Berna Schweizerische Personalfürsorge- und Hinterbliebenen-Stiftung, in Bern (SHAB Nr. 18 vom 22. 1. 1983, S. 251). Die Unterschrift von Dr. Rudolf Ruprecht ist erloschen.

31. März 1983

Gemeinschaftsstiftung der IGA-Interessengemeinschaft für die schweizerische Altstoffverwertung, in Bern (SHAB Nr. 151 vom 1. 7. 1978, S. 2078). Gemäss Verfügung des Eidgenössischen Departements des Innern als Aufsichtsbehörde vom 15. Februar 1983 ist diese Stiftung aufgelöst. Nachdem ihre Liquidation durchgeführt ist, wird sie gelöscht.

5. April 1983

Fürsorgestiftung der Klinik Beau-Site, in Bern (SHAB Nr. 191 vom 16. 8. 1980, S. 2762). Die Unterschriften von Urs Raafaub, Präsident; Ernst Schmid, Vizepräsident; Dr. Václav Novozámský und Johanna Ulrich sind erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien führen nun: Marcel Hebeisen, von Bern und Eggwil, in Rolle, Präsident; Jean-Claude Salamin, von Saint-Luc, in Lausanne, Vizepräsident; Ferdinand Heer, von Mauren, in Lonay, und Ursula Mahlich, von und in Bern, sie gehören alle dem Stiftungsrat an.

5. April 1983

Personalfürsorgestiftung der Firma Chassot & Cie. AG, in Köniz (SHAB Nr. 87 vom 15. 4. 1967, S. 1288). Die Unterschrift von Marcel Chassot, Präsident, ist erloschen. Mit Kollektivunterschrift zu zweien gehören dem Stiftungsrat neu an: Dr. Hans Tschumi, von Wolfisberg, in Lenzburg, Präsident; Dr. Hans Henrik Heitmann, deutscher Staatsangehöriger, in Oppligen, und Peter Egger, von Aarwangen, in Liebefeld, Gemeinde Köniz. Neues Domizil: Sägestrasse 73, bei der Stifterfirma.

#### Büro Biel

11. April 1983

Personalfürsorgestiftung der Firma Martonair AG, in Biel (SHAB Nr. 216 vom 15. 9. 1973, S. 2541). Dr. Paul Hagenbach, Präsident, ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Bernhard Hagenbach, von Aarburg, in Zürich.

#### Büro Burgdorf

6. April 1983

Krankenkasse für die Arbeiterschaft der Geiser AG Tentawerke, in Hasle bei Burgdorf (SHAB Nr. 253 vom 28. 10. 1978, S. 3338). Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Kurt Rohrer, von Bolligen, in Burgdorf.

6. April 1983

Angestelltenfürsorgestiftung der Geiser AG Tenta-Werke, in Hasle bei Burgdorf (SHAB Nr. 134 vom 12. 6. 1965, S. 1847). Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Peter Bachmann, von Zürich, in Hasle bei Burgdorf, und Fritz Geiser, von Langenthal, in Hasle bei Burgdorf, beide Mitglieder des Stiftungsrates, sowie Kurt Rohrer, von Bolligen, in Burgdorf, Geschäftsführer.

6. April 1983

Pensionskasse Emmenau der Geiser AG Tenta-Werke, in Hasle bei Burgdorf (SHAB Nr. 253 vom 28. 10. 1978, S. 3338). Die Unterschrift von Walter Gosteli ist infolge Ausscheidens aus dem Stiftungsrat erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Rolf Zimmermann, von Schangnau, in Hasle bei Burgdorf, Arbeitnehmervertreter im Stiftungsrat, und Kurt Rohrer, von Bolligen, in Burgdorf, Geschäftsführer. Arbeitgebervertreter und Arbeitnehmervertreter zeichnen nicht unter sich.

7. April 1983

Personalfürsorgestiftung der Progressa AG, in Oberburg (SHAB Nr. 24 vom 30. 1. 1982, S. 326). Die Unterschriften von Walter Ringgenberg und Fritz Zimmermann sind erloschen. Einzig Zeichnungsberechtigter mit Einzelunterschrift ist Eduard Hurni, von Gurbrü, in Schlosswil, Beistand der Stiftung.



**Büro Laufen**

5. April 1983

**Marthy Kunz-Erzer-Stiftung**, in Laufen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 19. März 1982 eine Stiftung. Sie bezweckt die Unterstützung und Förderung des Kinderheimes Laufen (seinerseits Stiftung mit Sitz in Laufen), und zwar dadurch, dass die sämtlichen Vermögenserträge der Stiftung ohne einengende Zweckbestimmungen dem Kinderheim Laufen zugewiesen werden. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern. Er konstituiert sich selbst und bestimmt die Kontrollstelle von einem oder zwei Revisoren. Je zwei Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift zu zweien. Ihm gehören an: Dr. Martin Simonett, von Medel (Lucmagn), in Laufen, Präsident; Dr. Rainer Weibel, von Schenkon, in Laufen, Sekretär und Verwalter, und Maria Jermann, von Zwingen, in Laufen, Beisitzerin. Domizil: Weststrasse 19, Kinderheim Laufen.

**Bureau de Moutier**

6 avril 1983

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Hélios A. Charpillot S.A., à Bévillard** (FOSC du 7.2.1981, no 30, p. 410). Norbert Bueche a démissionné; sa signature est radiée. Colette Bueche née Gobat, de et à Court, a été nommée secrétaire du conseil de fondation. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président ou de la secrétaire et d'un membre du conseil de fondation.

**Büro Thun**

31. März 1983

**Stiftung für Betagte Hilterfingen-Hümbach**, in Hilterfingen (SHAB Nr. 57 vom 8. 3. 1980, S. 777). Max Fenner, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat sind als dessen Präsident wurde Dr. Rudolf Walter Kern, von Buchberg und Küssnacht ZH, in Hilterfingen, gewählt; er zeichnet kollektiv zu zweien. Neues Domizil der Stiftung: Spychertensstrasse 37, beim Präsidenten Dr. R. W. Kern.

**Zug - Zoug - Zugo**

30. März 1983

**Wohlfahrtsfonds der Papierfabriken Cham-Tenero AG**, in Cham (SHAB Nr. 151 vom 4. 7. 1981, S. 2162). Dr. Armin Seiler, Präsident; Ettore Cantoreggi, Ernst Egli und Elmar Teuscher sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in den Stiftungsrat wurden gewählt: Werner Bremi, von Zürich, in Geroldswil, Präsident; Walter Ehrbar, von Urnäsch, in Zug, und Hanspeter Vögli, von Hochwald, in Engelberg; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

30. März 1983

**Pensionskasse der Papierfabriken Cham-Tenero AG**, in Cham (SHAB Nr. 60 vom 12. 3. 1983, S. 839). Dr. Armin Seiler, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat, als Präsident mit Kollektivunterschrift zu zweien, wurde gewählt: Werner Bremi, von Zürich, in Geroldswil.

8. April 1983

**Personalfürsorge der Firma Hans Uttinger, Getreide**, in Zug. Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter usw. (SHAB Nr. 97 vom 26. 4. 1980, S. 1390). Heidi Uttinger geborene Ackermann ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen.

11. April 1983

**Stiftung zugerische Alterssiedlungen**, in Zug (SHAB Nr. 204 vom 1. 9. 1979, S. 2820). Walther A. Heggin, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde gewählt: Ernst Moos, von und in Zug, Dr. Othmar Kamer, bisher Vizepräsident, ist nun Präsident des Stiftungsrates, und Othmar Romer, bisher Mitglied, nun Vizepräsident des Stiftungsrates; beide weiterhin mit Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Domizil: im Stadthaus, c/o Stadt Zug.

**Freiburg - Fribourg - Friburgo****Bureau de Fribourg**

6 avril 1983

**Fonds de prévoyance de Monorex S.A., à Rossens** (FOSC du 6. 1. 1979, no 4, p. 41). Robert Eberhardt, Franz van Scheur et Luigi Fiorano ne font plus partie du conseil de fondation; leurs signatures sont radiées.

**Solothurn - Soleure - Soletta****Büro Grenchen-Bettlach in Grenchen**

31. März 1983

**Personalfürsorge der Etampa A.G.**, in Grenchen (SHAB Nr. 72 vom 27. 3. 1965, S. 967). Neues Domizil: Solothurnstrasse 172, im Büro der Firma Etampa A.G.

5. April 1983

**Personalfürsorge-Stiftung R. Krähenbühl AG**, in Grenchen (SHAB Nr. 193 vom 19. 8. 1978, S. 2614). Gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons Solothurn vom 30. November 1982 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet neu: **Personalfürsorge-Stiftung Sintron AG**. Robert Krähenbühl, Präsident, und Margrith Krähenbühl, Aktuarin, sind infolge Demission aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften werden gelöscht. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Peter Ferrari, von Coldrio, in Grenchen; er führt als Präsident Einzelunterschrift. Marliese Ferrari, von Coldrio, in Grenchen, führt als Aktuarin Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Solothurnstrasse 84, im Büro der Firma Sintron AG.

**Büro Lebern in Solothurn**

31. März 1983

**Wohlfahrtsstiftung der Lanco AG**, in Bellach (SHAB Nr. 229 vom 2. 10. 1982, S. 3155). Das Stiftungsratsmitglied Carlo Challancin wohnt nun in Bellach.

**Büro Stadt Solothurn**

30. März 1983

**Personalfürsorge der Firma Franz Valli & Cie., Baunternehmung**, in Solothurn (SHAB Nr. 301 vom 23. 12. 1961, S. 3731). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. 2. 1983, genehmigt vom Regierungsrat des Kantons Solothurn am 29. 3. 1983 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Der Name der Stiftung lautet nun: **Personalfürsorge der Firma Valli Bau AG**. Mario Valli und Paul Gianini sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: André Pralong, von Saint-Martin VS, in Solothurn, Präsident, und Urs Aebi, von Heimswil, in Bellach, Aktuar; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

**Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città**

31. März 1983

**Fritz Meyer-Stiftung**, in Basel (SHAB Nr. 205 vom 5. 9. 1981, S. 2842). Rolf John, Stiftungsratsmitglied, wohnt nun in Riehen.

31. März 1983

**Rudolf Geigy-Stiftung zu Gunsten des Schweizerischen Tropeninstituts**, in Basel (SHAB Nr. 58 vom 10. 3. 1979, S. 771). Unterschriften Dr. Dieter Stüchler und Dr. Hermann Hecker, Stiftungsratsmitglieder, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Dr. Bruno Betschart, von Arth, in Basel, und Dr. Erich Stahel, von Zell ZH, in Basel, beide Stiftungsratsmitglieder. Geschäftsführer mit Unterschrift mit einem Stiftungsrat neu: Friedrich Tschan, von Sigriswil, in Lampenberg.

31. März 1983

**Personalfürsorge der Rohrleitungsbau AG**, in Basel (SHAB Nr. 271 vom 18. 11. 1978, S. 3576). Domizil nun: Freie Strasse 103, bei Dr. Rolf Holliger.

31. März 1983

**Personal-Fürsorge-Fonds der Thüring & Cie. Aktiengesellschaft**, in Basel (SHAB Nr. 145 vom 24. 6. 1978, S. 1999). Unterschrift Marius Salomon, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Markus Salomon, von Chevèze, in Reinach BL, Stiftungsratsmitglied.

5. April 1983

**Musik-Akademie der Stadt Basel**, in Basel (SHAB Nr. 151 vom 3. 7. 1982, S. 2166). Unterschrift Thüring Bräm, Direktor, erloschen. Direktor mit Unterschrift zu zweien neu: Rudolf Kelterborn, von und in Basel.

5. April 1983

**Lysbüchel-Stiftung**, in Basel (SHAB Nr. 279 vom 27. 11. 1976, S. 3408). Unterschrift Oskar Spörr, Stiftungsratsmitglied und Rechnungsführer, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Dorothy Glätli, von Basel und Bonstetten, in Rehetobel, Stiftungsratsmitglied. Wilhelm Kündig, bisher Stiftungsratsmitglied, zeichnet nun als Stiftungsratsrechnungsführer (Mitglied) zu zweien.

5. April 1983

**Charlotte Schrameck-Stiftung**, in Basel (SHAB Nr. 222 vom 22. 9. 1979, S. 3033). Unterschrift Prof. Dr. Friedhelm Döhl, Stiftungsratspräsident, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Rudolf Kelterborn, von und in Basel, Stiftungsratspräsident.

6. April 1983

**Personalfürsorge der Firma Theo Müller AG, Basel**, in Basel (SHAB Nr. 131 vom 7. 6. 1980, S. 1946). Unterschriften Paul Bösch, Stiftungsratspräsident, und Martin Dikemann, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Inge Stalder, von Riehen, in Basel, Stiftungsratsmitglied. Heinrich Vogt, bisher Stiftungsratsmitglied, zeichnet nun als Stiftungsratspräsident zu zweien.

7. April 1983

**Personalfürsorge der Nord-Transport AG**, in Basel (SHAB Nr. 137 vom 14. 6. 1980, S. 2038). Unterschrift zu zweien neu: Georg E. Grolimund, von Mümliswil-Ramiswil, in Reinach BL, Stiftungsratsmitglied.

8. April 1983

**Victor und Rose Goldfarb-Stiftung**, in Basel (SHAB Nr. 289 vom 11. 12. 1982, S. 3971). Änderung der Stiftungsurkunde: 17. 3. 1983, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 5. 4. 1983. Publikationspflichtige Tatsachen nicht berührt.

8. April 1983

**Alterssiedlung der Münsterergemeinde Basel**, in Basel (SHAB Nr. 66 vom 21. 3. 1981, S. 889). Änderung der Stiftungsurkunde: 21. 3. 1983, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 7. 4. 1983. Publikationspflichtige Tatsachen nicht berührt.

**Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna**

5. April 1983

**Personalfürsorge der Konsolen AG**, in Bubendorf (SHAB Nr. 300 vom 22. 12. 1979, S. 4015). Aus dem Stiftungsrat ausgeschieden: Eduard Blanc; Unterschrift erloschen. Stiftungsratsmitglied mit Unterschrift zu zweien neu: Heinrich Degen, von und in Läufelfingen.

7. April 1983

**Personalfürsorgefonds der Firma August Senglet Aktiengesellschaft**, in Muttlenz (SHAB Nr. 164 vom 15. 7. 1972, S. 1880). Domizil neu: Birsfeldstrasse 38, bei der Stifterfirma.

11. April 1983

**Stiftung Pflegeheim «Rose»**, Muttlenz, in Muttlenz (SHAB Nr. 36 vom 12. 2. 1983, S. 506). Aus dem Stiftungsrat infolge Demission ausgeschieden: Dr. Hans Peter Mangold; Unterschrift erloschen. August Kinzel-Baumann, bisher Präsident, ist nun einziges Mitglied des Stiftungsrates, weiterhin mit Einzelunterschrift.

**St. Gallen - Saint-Gall - San Gallo**

29. März 1983

**Personalfürsorge der Balzers Aktiengesellschaft**, in Trübbach, Gemeinde Warta u (SHAB Nr. 253 vom 30. 10. 1982, S. 3467). Die Unterschrift von Dr. Albert Ross, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Neuer Präsident ist das bisherige Stiftungsratsmitglied Paul Moser; er ist nicht mehr Geschäftsführer und führt jedoch weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Andreas Vogt, lechtensteinscher Staatsangehöriger, in Balzers (FL). Das Stiftungsratsmitglied Dr. Heinz Reinhardt wohnt nun in Sargans.

29. März 1983

**Hofbergli-Stiftung**, in St. Gallen (SHAB Nr. 12 vom 16. 1. 1982, S. 155). Die Unterschrift von Milly Kobelt-Rothenberg, Stiftungsratsmitglied und Aktuarin, ist erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat und als Aktuarin gewählt: Ruth Widmer, von Luzern, in St. Gallen.

30. März 1983

**Personalfürsorge der Fritz Mari AG**, St. Gallen und der ihr angeschlossenen Firmen, in St. Gallen (SHAB Nr. 290 vom 10. 12. 1977, S. 3956). Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten in den Stiftungsrat gewählt: Martin Kössl, österreichischer Staatsangehöriger, in St. Gallen.

30. März 1983

**Personalfürsorge der Firma Berlinger & Co. AG**, in Ganterschwil (SHAB Nr. 146 vom 26. 6. 1971, S. 1586). Die Unterschriften der Stiftungsratsmitglieder Heidi Berlinger-Hilty und Ernst Rüegg sind erloschen. Max Berlinger-Hilty, bisher Präsident, ist nun Vizepräsident; er führt anstelle der Kollektiv- und Einzelunterschrift. Neu wurde mit Einzelunterschrift in den Stiftungsrat und als Präsident gewählt: Jürg Berlinger-Zäch, von Ganterschwil, in Wil SG. Adresse: bei der Stifterfirma, 9608 Zächswil.

30. März 1983

**Personalfürsorge der Metallgarnitur Max Burri G.m.b.H.**, Gossau (SG), in Gossau (SHAB Nr. 14 vom 18. 1. 1969, S. 124). Adresse: bei der Stifterfirma, Mooswiesstrasse 30, 9202 Gossau.

30. März 1983

**Personalfürsorge der Architekten Othmar Jenny FSAI/SIA und Florin Zai**, in St. Gallen (SHAB Nr. 233 vom 5. 10. 1974, S. 2676). Die Unterschriften der Stiftungsratsmitglieder Othmar Jenny-Suenderhauf, Präsident, und Anita Jenny-Suenderhauf sind erloschen. Das bisherige Stiftungsratsmitglied Florin Zai-Jenny ist nun Präsident und führt anstelle der Kollektiv- und Einzelunterschrift. Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Monika Zai-Jenny, von Bad Ragaz, in St. Gallen, und Franz Langenegger, von Oberriet, in Rebstein.

31. März 1983

**Personalfürsorge der Firma MVV AG**, in Fontnas, Gemeinde Warta u (SHAB Nr. 252 vom 27. 10. 1979, S. 3403). Die Stiftung ist aufgelöst. Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 10. März 1983 sind Aktiven und Passiven übergegangen an die «Schweizerische Kreditanstalt Vorsorge-Stiftung 2 Säule», in Basel. Die Liquidation ist somit durchgeführt. Die Stiftung wird daher im Handelsregister gelöscht.

31. März 1983

**Personalfürsorge Canisius Burkard Aktiengesellschaft**, in St. Gallen (SHAB Nr. 285 vom 4. 12. 1976, S. 3482). Die Unterschrift von Johann Aeppli, Stiftungsratsmitglied, ist erloschen.

31. März 1983

**Wohlfahrtsfonds Heusser Tapeten AG**, in St. Gallen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 31. März 1983 eine Stiftung. Zweck: in Ergänzung der bestehenden Personalfürsorge die Vorsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei besonderer Notlage und für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Organe der Stiftung sind: der Stiftungsrat bestehend aus mindestens 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen mit Kollektivunterschrift zu zweien die Stiftungsratsmitglieder: Dr. Franz Peter Oesch, von Balgach, Präsident; Peter Eberle, von Häggenschwil, und Bruno Wirth, von Uzwil, alle drei in St. Gallen. Adresse: bei der Stifterfirma, St. Leonhardstrasse 59, 9000 St. Gallen.

5. April 1983

**Wartmann-Stiftung für die Kinderheilstätte Bad Sander**, in St. Gallen (SHAB Nr. 5 vom 7. 1. 1978, S. 58). Adresse: c/o Mäthues Gustin, Claudiusstrasse 6, 9006 St. Gallen.

7. April 1983

**Personalfürsorge der Firma Alfred Büchel AG, Holzbaunternehmung**, in Rebstein (SHAB Nr. 75 vom 29. 3. 1980, S. 1035). Neue Adresse: bei Dr. Erwin Mächler, Wolkenberg, 9445 Rebstein.

7. April 1983

**Personalfürsorge der Firma Niederer-Künzle AG**, in Ebnat-Kappel (SHAB Nr. 263 vom 8. 11. 1980, S. 3667). Die Unterschrift von Martha Niederer-Raschle, Präsidentin des Stiftungsrates, ist erloschen. Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Erich Müller, von Oberrohrdorf, in St. Gallen, Präsident, und Peter Meier, von Ebnat-Kappel, in Waldstatt, Vizepräsident.

8. April 1983

**Personalfürsorge der Sänitis Batteriefabrik J. Göldi, Rüthi SG**, in Rüthi (SHAB Nr. 300 vom 22. 12. 1962, S. 3697). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 5. April 1983 wurde die Stiftungsurkunde teilweise revidiert. Die Stifterfirma lautet nun «Sänitis Batteriefabrik & Plastic-Produkte J. Göldi», der Name der Stiftung: **Personalfürsorge der Sänitis Batteriefabrik & Plastic-Produkte J. Göldi**.

8. April 1983

**Personalfürsorge der Firma Walter Hartmann Möbel & Innenausbau, Balgach**, in Balgach (SHAB Nr. 237 vom 9. 10. 1976, S. 2861). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 29. März 1983 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Die Stifterfirma lautet nun «Möbelwerkstätte Walter Hartmann AG, Balgach», der Name der Stiftung: **Personalfürsorge der Möbelwerkstätte Walter Hartmann AG, Balgach**.

8. April 1983

**Personalfürsorge der Firma Oderbolz & Co. AG**, in St. Margrethen (SHAB Nr. 283 vom 2. 12. 1978, S. 3735). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 21. März 1983 wurde der Aufhebung der Stiftung zugestimmt. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird sie im Handelsregister gelöscht.

8. April 1983

**Personalfürsorge der Firma Schöbi AG**, in Jona (SHAB Nr. 80 vom 5. 4. 1980, S. 1112). Die Unterschrift von Karl Schöbi, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Neu wurde mit Einzelunterschrift in den Stiftungsrat und als Präsidentin gewählt: Vreni Schöbi, von Berneck, in Jona.

8. April 1983

**Personalfürsorge der Firma Thomas Stadler, Rorschacherberg**, in Rorschacherberg (SHAB Nr. 134 vom 6. 6. 1964, S. 1842). Die Stiftung ist aufgelöst. Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 21. März 1983 sind Aktiven und Passiven übergegangen an die «ASGA Pensionskasse des Gewerbes», in St. Gallen. Die Liquidation ist somit durchgeführt. Die Stiftung wird daher im Handelsregister gelöscht.

11. April 1983

**Personalfürsorge der Robert König A.G., Steinbruch & Hartschotterwerk in Oberriet (Rheintal)**, in St. Gallen (SHAB Nr. 54 vom 5. 3. 1983, S. 755). Das Stiftungsratsmitglied Curt Ammann führt nun den Allianznamen Gerber; er ist nun auch Bürger von St. Gallen. Der Allianzname Heller des Stiftungsratsmitgliedes Armin König entfällt.

## Graubünden - Grisons - Grigioni

30. März 1983  
**Personalfürsorge** der Firma T. Verdieri-Vonesch AG Baunternehmung, in Samedan (SHAB Nr. 116 vom 20. 5. 1961, S. 1444). Gemäss Beschluss des Gemeinderates von Samedan, als Aufsichtsbehörde über das Stiftungswesen, vom 17. 1. 1983 wurde die Stiftung aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt, die Löschung ist aufgeschoben mangels Zustimmung der zuständigen Steuerverwaltung.

6. April 1983  
**Stiftung** der Gebirgs-Division 12, zur Unterstützung ihrer Wehrmänner, in Chur (SHAB Nr. 99 vom 1. 5. 1982, S. 1379). Emil Rebmann, Kassier, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Kassier ist Arthur Löpfe, von Haggenschwil, in Appenzel. Präsident, Vizepräsident, Kassier und Sekretär führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: c/o Geb Div 12, Kasernenareal, 7000 Chur.

6. April 1983  
**Altersheim Flims**, in Flims (SHAB Nr. 146 vom 25. 6. 1977, S. 2103). Johann Martin Ragetti ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des Stiftungsrates ist Gaudenz Beeli-Rudolf, von und in Flims. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem weiteren Stiftungsrat.

6. April 1983  
**Personalfürsorge** der Firma Rieder & Brüniger Ingenieurbüro, in Chur (SHAB Nr. 72 vom 25. 3. 1972, S. 774). Gemäss Beschluss des Stadtrates von Chur als Aufsichtsbehörde über das Stiftungswesen vom 16. 3. 1983 wurde die Stiftungsurkunde revidiert. Neuer Name: **Personalfürsorge** der Firma Brüniger & Co., Ingenieurbüro.

## Aargau - Argovie - Argovia

29. März 1983  
**Personalfürsorge** der Firma Fournierwerk AG Rheinfelden, in Rheinfelden (SHAB Nr. 93 vom 25. 4. 1981, S. 1292). Neue Stiftungsurkunde vom 19. 8. 1982 mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 27. 1. 1983. Name nun: **Personalfürsorge** der Fournierwerk AG Rheinfelden. Zweck nun: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Stifterin und deren Hinterbliebene bei Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Stiftungsrat nun: 2 oder mehr Mitglieder.

29. März 1983  
**Personalfürsorge** der Handelsgesellschaft Pronova AG, in Brugg (SHAB Nr. 24 vom 1. 2. 1964, S. 342). Unterschriften Dr. Willem Arie Herweyer, Stiftungsratspräsident, und Heidi Herweyer, Vizepräsidentin, erloschen. Evert Herweyer, bisher Mitglied, zeichnet nun als Stiftungsratspräsident zu zweien. Unterschrift zu zweien neu: Mechthild Herweyer, von und in Brugg, Stiftungsratsmitglied. Domizil nun: bei der Stifterin, Grenzweg 17.

30. März 1983  
**Personalfürsorge** der Solidbau AG Generalunternehmung, in Schöftland (SHAB Nr. 137 vom 14. 6. 1980, S. 2039). Neue Stiftungsurkunde vom 22. 12. 1982 mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 1. 3. 1983. Stiftungsrat nun: 2 oder mehr Mitglieder.

5. April 1983  
**Personalfürsorge** der Helena Rubinstein AG, in Spreitenbach (SHAB Nr. 265 vom 13. 11. 1982, S. 3641). Domizil nun: bei der Stifterin, Industriestrasse 169.

6. April 1983  
**Personalfürsorge** der Gebr. Meier AG, Tiefbau-Unternehmung, Brugg und Olten, Brugg, in Brugg (SHAB Nr. 289 vom 12. 12. 1981, S. 3912). Beim Stiftungsratsmitglied Max Meier ist der Allianzname Bachofen weggefallen.

6. April 1983  
**Personalversicherung** für Mitarbeiter der Franke AG und Franke Holding AG, in Aarburg (SHAB Nr. 36 vom 12. 2. 1983, S. 507). Unterschrift Ernst Bill, Stiftungsratspräsident, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Willy Liner, von Andwil SG, in Hägendorf, Stiftungsratspräsident.

7. April 1983  
**Fürsorgefonds** der Angestellten und Arbeiter der Weberei Aarau AG in Buchs/Aarau, in Buchs (SHAB Nr. 256 vom 1. 11. 1969, S. 2516). Peter Heinrich Meyer, Stiftungsratspräsident, wohnt nun in Aarburg.

7. April 1983  
**Chinderhus**, in Aarau (SHAB Nr. 211 vom 11. 9. 1982, S. 2952). Unterschrift Annelies Bührle, Stiftungsratspräsidentin, erloschen. Renate Fehlmann, bisher Vizepräsidentin, zeichnet nun als Stiftungsratspräsidentin zu zweien.

7. April 1983  
**Friedrich Wächter-Stiftung**, in Brittnau (SHAB Nr. 53 vom 4. 3. 1978, S. 678). Unterschriften Walter Glur, Stiftungsratspräsident, und Robert Wächter, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Dora Scheuermeyer, von Turbenthal und Zofingen, in Brittnau, Stiftungsratspräsidentin, und Rudolf Wächter, von Brittnau und Brugg, in Brittnau, Stiftungsratsmitglied.

11. April 1983  
**Aussteuerkasse des Personals** der Disch AG, in Othmarsingen (SHAB Nr. 204 vom 1. 9. 1979, S. 2821). Unterschrift Ruth Furrer, Stiftungsratsmitglied, erloschen.

11. April 1983  
**Finanzhilfe** der Disch AG, in Othmarsingen (SHAB Nr. 204 vom 1. 9. 1979, S. 2821). Unterschrift Ruth Furrer, Stiftungsratsmitglied, erloschen.

## Thurgau - Thurgovie - Turgovia

31. März 1983  
**Personalfürsorge** der Firma A. Hug & Co. AG, in Arbon (SHAB Nr. 60 vom 13. 3. 1982, S. 804). Das Mitglied Erna Weixel heisst infolge Namensänderung Erna Becher.

31. März 1983  
**Personalfürsorge** der Firma Gautschi Electro-Fours AG, in Tägerwilen (SHAB Nr. 156 vom 7. 7. 1979, S. 2186). Emil Geus, deutscher Staatsangehöriger, in Kreuzlingen, wurde als Mitglied mit Einzelunterschrift in den Stiftungsrat gewählt.

7. April 1983  
**Personalfürsorge** der Firma Gressel AG, in Aadorf (SHAB Nr. 55 vom 6. 3. 1976, S. 645). Hans Frei, Rechnungsführer, ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde Bruno Dellenbach, von Trachselwald, in Ebnat-Kappel, als Rechnungsführer mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt.

7. April 1983

**Franz Metzler-Stiftung**, in Bichelsee. Unter diesem Namen besteht gemäss letztwilliger Verfügung vom 11. November 1977 eine Stiftung. Zweck: Unterstützung kultureller Leistungen, die im öffentlichen Interesse liegen und im Gebiet der Ortsgemeinde Bichelsee erbracht werden. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern, die sich aus den jeweiligen Präsidenten der Ortsgemeinde, Schul- und katholische Kirchengemeinde zusammensetzen. Zeichnungsberechtigt sind: Paul Eisenring, von und in Bichelsee, Präsident, und Oswald Betschart, von Muotathal, in Balternwil, Protokollführer; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: c/o Ortsgemeindeverwaltung Bichelsee, 8363 Bichelsee.

## Ticino - Tessin - Tessin

Ufficio di Locarno

31 marzo 1983

**Fondazione Eranos** e Alvine von Keller, in Ascona, la tenuta di conferenza annuali, chiamate «Eranos Tagungen», ecc. (FUSC del 10. 10. 1981, n. 235, p. 3186). La firma di Portmann Adolfo è cancellata.

5 aprile 1983

**Fondazione di Previdenza per il personale della Filatura di cotone sul Ticino S.A.**, in Magadino (FUSC del 9. 8. 1975, n. 184, p. 2198). Con decisione del consiglio di fondazione del 19 maggio 1982, ratificata dal Dipartimento di giustizia in Bellinzona in data 25 maggio 1982, la fondazione è sciolta. La liquidazione essendo terminata, questa ragione sociale è cancellata.

8 aprile 1983

**Ente Salone Parrocchiale di Solduno**, in Locarno, venire in aiuto alla Parrocchia di Solduno, ecc. (FUSC del 2. 12. 1978, n. 283, p. 3736). La fondazione è cancellata dal registro di commercio trattandosi di fondazione ecclesiastica non soggetta all'obbligo dell'iscrizione in base all'art. 52 cpv. 2 CCS.

Ufficio di Lugano

30 marzo 1983

**Fondo di previdenza per il personale della ditta Serbatoli Vino S.A.** Lugano, precedentemente a Lugano (FUSC del 1. 11. 1958, n. 256, p. 2920). Questa ragione sociale è radiata d'ufficio dal registro di commercio del distretto di Lugano per trasferimento della sede a Chiasso (FUSC del 26. 3. 1983, n. 72, p. 1020).

## Vaud - Waadt - Vallee

Bureau de Lausanne

30 mars 1983

**Fondation des Ecoles ASA**, à Lausanne, avenue Verdeil 11. Nouvelle fondation. Statuts: 9 février 1983. But: dispenser un enseignement spécialisé à des élèves handicapés mentaux ou présentant d'importantes difficultés d'acquisition ou de développement. Conseil: 5 à 9 membres. La fondation est engagée par Jean Zeissig, de et à Lausanne, président, ou Jean-Jacques Allisson, de Provence, à Yverdon-les-Bains, vice-président, signant collectivement à deux avec Christiane Nicolet, de Villeneuve VD, à Lausanne, secrétaire, ou Georges Claudet, de Coinsins, à Lausanne, trésorier.

30 mars 1983

**Institut suisse de recherches expérimentales sur le cancer**, à Lausanne (FOSD du 8. 9. 1979, p. 2895). La signature de Jean-Louis de Coulon, Emmanuel Failletaz et Théodore Brunner est radiée. Nouveaux membres du conseil avec signature collective à deux: Maurice Rochat, du Lieu, à Pully, et Bernard Sordat, de Genève, à Lausanne.

7 avril 1983

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de l'Imprimerie des Arts et Métiers**, à Lausanne (FOSD du 30. 3. 1963, p. 929). Nouvelle adresse: rue de Genève 14. La signature de Jean Cavin et Jacques Viret est radiée. Le secrétaire Norbert Weniger est nommé président et signe désormais individuellement. La fondation est également engagée par la signature collective à deux des membres du conseil Liliane Weniger, des Breuleux, à Pully, secrétaire, et Ernest Badel, de Marchissy, à Lausanne.

Bureau de Morges

30 mars 1983

**Caisse de prévoyance de CFG S.A.**, à Morges, nouvelle fondation. Acte constitutif du 3 mars 1983. But: la prévoyance en faveur des salariés de CFG S.A., à Morges, ainsi que de leurs survivants, contre les conséquences économiques de la vieillesse, de l'invalidité, du décès, de la maladie, d'accidents, du chômage ou d'une situation difficile non provoquée par leur faute. Conseil de fondation de 4 membres: Laurent Francfort, de et à Vallorbe, président, et Marc Cohen, de Renens, à Lausanne, secrétaire; tous deux avec signature collective à deux. Adresse: route de Lonay 2bis, c/o CFG S.A.

## Valais - Wallis - Vallesse

Bureau de St-Maurice

30 mars 1983

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Raffina SA**, à Monthey (FOSD du 18. 1. 1969, p. 124). Dissolution, liquidation terminée, radiation.

Bureau de Sion

11 avril 1983

**Fondation Clémentine et Maurice Antille**, à Chalais (FOSD du 16. 8. 1969, no 190, p. 1893). Les signatures de: Monseigneur Nestor Adam, Edouard Cretzaz, Georges Devanthy et Antoine Zufferey sont radiées. La fondation est engagée par la signature collective à cinq membres du conseil de fondation. Conseil actuel: Monseigneur Henri Schwéry, de St-Léonard, à Sion; Bernard Comby, de et à Saxon; Gilbert Zufferey, de Chippis, à Chalais; Benoit Perruchoud, de et à Chalais, et René Christen, déjà inscrit.

## Neuchâtel - Neuenburg - Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

6 avril 1983

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de A. Quinche & Cie S.A.**, à La Chaux-de-Fonds (FOSD du 13. 9. 1980, no 215, p. 3035). La signature d'André Ledermann, membre démissionnaire, est radiée. Pierre Humbel, de et à Saint-Blaise, est nommé membre avec signature collective à deux.

6 avril 1983

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Vve Henri Bützer S.A.**, La Chaux-de-Fonds, à La Chaux-de-Fonds (FOSD du 14. 5. 1966, no 112). Les signatures de Jean-Claude Faigaux, président; Jean Barth, vice-président, et Maurice Glauser, secrétaire, sont radiées. Alfred Quinche, de Neuchâtel, à Fiez, est nommé président; Madeleine Suter, de Bâle, à La Chaux-de-Fonds, vice-présidente, et Edouard Suter, de Bâle, à La Chaux-de-Fonds, secrétaire; tous avec signature individuelle.

Bureau de Neuchâtel

6 avril 1983

**Bibliothèque publique et universitaire de Neuchâtel**, à Neuchâtel. Locaux: place Numa Droz 3. Domicile légal: chez le président André Buhler, Hôtel communal. Nouvelle fondation. Acte constitutif du 18. 3. 1983. But: rassembler, conserver, enrichir et mettre en valeur une bibliothèque d'études, une bibliothèque de recherche, une bibliothèque d'information et de culture générale et des archives intellectuelles régionales. Elle assure par ailleurs des services bibliothéconomiques centraux ainsi que la gestion des collections particulières dont elle accepte le dépôt. La fondation est administrée par un conseil de fondation d'au moins 15 membres et d'un comité de direction composé de 5 membres issus du conseil de fondation. La fondation est engagée par la signature individuelle du président du conseil: André Buhler, de et à Neuchâtel.

## Genève - Genf - Ginevra

30 mars 1983

**Fonds de prévoyance de Messieurs Hentsch et Cie et des sociétés affiliées**, à Genève (FOSD du 9. 1. 1982, p. 75). Acte de fondation modifié le 23. 3. 1983. But modifié: venir en aide aux employés, associés et administrateurs, présents et anciens, de la fondatrice et des sociétés affiliées, ainsi qu'à leurs familles qui seraient dans la gêne en raison de maladie, d'invalidité, d'accidents, de chômage, d'âge ou d'autres causes analogues. Administration: conseil de 4 membres au moins.

30 mars 1983

**Caisse de retraite des employés de Pictet et Cie et des sociétés du groupe**, à Genève (FOSD du 26. 3. 1983, p. 1020). Les pouvoirs d'Henriette Béguin sont radiés. Sylvia Baer, d'Aarburg, à Genève, et Alain Peyrot, de et à Genève, nouveaux membres du conseil, signent collectivement à deux avec le président ou le vice-président.

30 mars 1983

**Fondation de prévoyance du personnel de Citibank, N.A.**, en Suisse, à Genève (FOSD du 13. 2. 1982, p. 485). Peter Weiss, de et à Zollikoberg, membre et secrétaire du conseil, signe collectivement à deux.

30 mars 1983

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Société Maurer Textiles SA**, à Genève (FOSD du 15. 8. 1970, p. 1853). Les pouvoirs de Moïse Matarasso sont radiés. Signature collective à deux de Clément Perez, maintenant de Collonge-Bellerive, à Genève, président, et Ruggero Francis, d'Italie, à Genève, secrétaire, tous deux membres du conseil.

30 mars 1983

**Fondation Baltzar W. A. von Platen**, à Genève, Grand-Rue 25, chez Lenz, Schluep, Briner et de Coulon, avocats. Nouvelle fondation. Acte constitutif du 7. 12. 1982. But: favoriser la recherche médicale sur les maladies cancéreuses, en priorité dans le domaine de la leucémie aiguë chez les adultes. Administration: conseil de 3 à 5 membres. Signature collective à deux de: Viktor Umbrecht, d'Unteriggenthal, à Bâle, président; Henrik van Platen, de Suède, à Londres (GB), secrétaire; Margaret von Platen, de Suède, à Stockholm (S); Peder Bonde, de Suède, à Genève, et Jean-Paul Aeschmann, de Lützelflüh, à Collonge-Bellerive, tous membres du conseil.

31 mars 1983

**Fondation Pierre-Jean Néri**, à Genève (FOSD du 5. 2. 1983, p. 424). Les pouvoirs de Pierre-Jean Néri, Paul Schütz et Jean-Bernard Mestrallet sont radiés. Patrick Rége, de France, à Loisin (F), président; Bernard Annen, de Chêne-Bouge, à Lancy, secrétaire; Sylvie Fack, de France, à Annemasse (F), et Roger Leutwyler, de Carouge, à Meyrin, tous membres du conseil, signent collectivement à deux. Adresse: rue de Beaumont 10, chez Bernard Annen.

8 avril 1983

**Fondation en faveur du personnel de Bosson, Combustibles et Chauffages**, société en nom collectif, à Genève (FOSD du 19. 12. 1981, p. 3988). Acte de fondation modifié le 28. 3. 1983. Nouveau siège: Carouge, chemin de la Marbrerie 6, chez Bosson, Combustibles et Chauffages, société en nom collectif.

8 avril 1983

**Fondation de prévoyance-retraite en faveur des employés de Bosson, Combustibles et Chauffages**, société en nom collectif, à Genève (FOSD du 19. 12. 1981, p. 3988). Acte de fondation modifié le 28. 3. 1983. Nouveau siège: Carouge, chemin de la Marbrerie 6, chez Bosson, Combustibles et Chauffages, société en nom collectif.

8 avril 1983

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Banque Unie pour les Pays d'outre-mer (United Overseas Bank) et des sociétés apparentées**, à Genève (FOSD du 4. 9. 1982, p. 2878). Les pouvoirs de Paul Suter sont radiés. Olivier Vuffray, de Vuillens-le-Château, à Genève, membre du conseil, signe collectivement à deux.

8 avril 1983

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la société Hill & Knowlton International SA**, à Genève (FOSD du 19. 3. 1983, p. 924). Nouvelle adresse: rue du Rhône 100, chez Hill & Knowlton International SA.

8 avril 1983

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Société Anonyme du Journal de Genève**, à Genève (FOSD du 19. 3. 1983, p. 924). Etienne Junod est maintenant domicilié à Genève.

8 avril 1983

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Charles Vaucher SA**, à Thônex (FOSD du 21. 11. 1981, p. 3683). Les pouvoirs de Charles Vaucher sont radiés. Olivier Vaucher, jusqu'ici secrétaire, reste seul membre du conseil et continue à signer individuellement.

## Marken - Marques - Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum  
Office fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

### Eintragungen - Enregistrements

**320913.** Date de dépôt: 6 août 1982.  
British-American Tobacco Company, Limited, Westminster House, 7, Millbank, Londres S.W. (Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 193169. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 août 1982.

Tabac manufacturé ou non, filtres pour cigarettes. (Cl. int. 34)

## TANDEM

**320914.** Date de dépôt: 6 août 1982.  
Tanabe Selyaku Co., Ltd., No. 21, 3-chome, Doshomachi, Higashi-ku, Osaka (Japon). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 193326. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 août 1982.

Substances chimiques préparées pour l'usage en médecine et pharmacie. (Cl. int. 5)

## ADONA

**320915.** Date de dépôt: 6 août 1982.  
Tanabe Selyaku Co., Ltd., No. 21, 3-chome, Doshomachi, Higashi-ku, Osaka (Japon). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 193703. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 août 1982.

Produits chimiques pour l'usage en médecine et pharmacie. (Cl. int. 5)

## BESTON

**320916.** Hinterlegungsdatum: 6. August 1982.  
British United Turkeys Limited, Stops House, 25, Nicholas Street, Chester (Grossbritannien). - Fabrication und Handel.

Fleisch, Fisch, Geflügel und Wild; Fleischextrakte; konserviertes, getrocknetes und gekochtes Obst und Gemüse; Gallerten (Gelees), Konfitüren; Eier, Milch, Speiseöl und -fette; Konserven und Pickles. Land-, garten- und forstwirtschaftliche Erzeugnisse sowie Samenkörner; lebende Tiere; frisches Obst und Gemüse; Sämereien, lebende Pflanzen und natürliche Blumen; Futtermittel, Malz. (Int. Kl. 29, 31)

## BUT

**320917.** Hinterlegungsdatum: 6. August 1982.  
Bimbosan AG Ostermundigen, Alpenstrasse 6, 3072 Ostermundigen. - Fabrication und Handel.

Kindernährmittel aller Art. (Int. Kl. 5)

## BIMBOSAN

(Durchgesetzte Marke)

**320918.** Hinterlegungsdatum: 6. August 1982.  
«Sihl» Zürcher Papierfabrik an der Sihl, Giesshübelstrasse 15, 8045 Zürich. - Fabrication und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 195293. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. August 1982 an.

Papier, Pappe, Karton; technische Papiere, nämlich Zeichenpapiere, Pauspapiere, Olpaspapiere, Lichtpaspapiere, Löschpapiere, Filtrierpapiere und Filtrierkartons, Diagramm- und Registrierpapiere, Lochkartenpapiere und Lochkartenkartons, Paraffinpapiere, Isolierpapiere, Kondensatorenpapiere, Tapetenpapiere, fotografische (unbelichtete) Papiere, Sicherheitspapiere, nämlich Banknoten-, Wertschriften-, Scheck- und Briefmarkenpapier; sämtliche vorgenannten Papiere, Pappen, Kartons sowie Waren daraus mit oder ohne Verwendung von Kunststoff- oder synthetischen Fasern. Zellulose und Artikel aus Zellulose, nämlich Zellulosefolien für Filme, plastische und gepresste Ornamente aus Zellulose, Zellstoffwatte; Roh- und Halbstoffe zur Papierherstellung; Bücher; Papeterieartikel; Büro- und Kontorgeräte (ausgenommen Möbel). (Int. Kl. 1, 5, 9, 16, 17, 27)

## ASSISTENT

**320919.** Hinterlegungsdatum: 6. August 1982.  
«Sihl» Zürcher Papierfabrik an der Sihl, Giesshübelstrasse 15, 8045 Zürich. - Fabrication und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 195294. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. August 1982 an.

Papier, Pappe, Karton; technische Papiere, nämlich Zeichenpapiere, Pauspapiere, Olpaspapiere, Lichtpaspapiere, Löschpapiere, Filtrierpapiere und Filtrierkartons, Diagramm- und Registrierpapiere, Lochkartenpapiere und Lochkartenkartons, Paraffinpapiere, Isolierpapiere, Kondensatorenpapiere, Tapetenpapiere, fotografische (unbelichtete) Papiere, Sicherheitspapiere, nämlich Banknoten-, Wertschriften-, Scheck- und Briefmarkenpapier; sämtliche vorgenannten Papiere, Pappen, Kartons sowie Waren daraus mit oder ohne Verwendung von Kunststoff- oder synthetischen Fasern. Zellulose und Artikel aus Zellulose, nämlich Zellulosefolien für Filme, plastische und gepresste Ornamente aus Zellulose, Zellstoffwatte; Roh- und Halbstoffe zur Papierherstellung; Bücher; Papeterieartikel; Büro- und Kontorgeräte (ausgenommen Möbel). (Int. Kl. 1, 5, 9, 16, 17, 27)

## SIRIUS

**320920.** Hinterlegungsdatum: 6. August 1982.  
«Sihl» Zürcher Papierfabrik an der Sihl, Giesshübelstrasse 15, 8045 Zürich. - Fabrication und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 195295. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. August 1982 an.

Papier, Pappe, Karton; technische Papiere, nämlich Zeichenpapiere, Pauspapiere, Olpaspapiere, Lichtpaspapiere, Löschpapiere, Filtrierpapiere und Filtrierkartons, Diagramm- und Registrierpapiere, Lochkartenpapiere und Lochkartenkartons, Paraffinpapiere, Isolierpapiere, Kondensatorenpapiere, Tapetenpapiere, fotografische (unbelichtete) Papiere, Sicherheitspapiere, nämlich Banknoten-, Wertschriften-, Scheck- und Briefmarkenpapier; sämtliche vorgenannten Papiere, Pappen, Kartons sowie Waren daraus mit oder ohne Verwendung von Kunststoff- oder synthetischen Fasern. Zellulose und Artikel aus Zellulose, nämlich Zellulosefolien für Filme, plastische und gepresste Ornamente aus Zellulose, Zellstoffwatte; Roh- und Halbstoffe zur Papierherstellung; Bücher; Papeterieartikel; Büro- und Kontorgeräte (ausgenommen Möbel). (Int. Kl. 1, 5, 9, 16, 17, 27)

## RADIUS

**320921.** Hinterlegungsdatum: 6. August 1982.  
«Sihl» Zürcher Papierfabrik an der Sihl, Giesshübelstrasse 15, 8045 Zürich. - Fabrication und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 194095. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. August 1982 an.

Papier, Pappe, Karton; technische Papiere, nämlich Zeichenpapiere, Pauspapiere, Olpaspapiere, Lichtpaspapiere, Löschpapiere, Filtrierpapiere und Filtrierkartons, Diagramm- und Registrierpapiere, Lochkartenpapiere und Lochkartenkartons, Paraffinpapiere, Isolierpapiere, Kondensatorenpapiere, Tapetenpapiere, fotografische (unbelichtete) Papiere, Sicherheitspapiere, nämlich Banknoten-, Wertschriften-, Scheck- und Briefmarkenpapier; sämtliche vorgenannten Papiere, Pappen, Kartons sowie Waren daraus mit oder ohne Verwendung von Kunststoff- oder synthetischen Fasern. Zellulose und Artikel aus Zellulose, nämlich Zellulosefolien für Filme, plastische und gepresste Ornamente aus Zellulose, Zellstoffwatte; Roh- und Halbstoffe zur Papierherstellung; Bücher; Papeterieartikel; Büro- und Kontorgeräte (ausgenommen Möbel). (Int. Kl. 1, 5, 9, 16, 17, 27)

## OPTIMAS

**320922.** Hinterlegungsdatum: 6. August 1982.  
«Sihl» Zürcher Papierfabrik an der Sihl, Giesshübelstrasse 15, 8045 Zürich. - Fabrication und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 194096. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. August 1982 an.

Papier, Pappe, Karton; technische Papiere, nämlich Zeichenpapiere, Pauspapiere, Olpaspapiere, Lichtpaspapiere, Löschpapiere, Filtrierpapiere und Filtrierkartons, Diagramm- und Registrierpapiere, Lochkartenpapiere und Lochkartenkartons, Paraffinpapiere, Isolierpapiere, Kondensatorenpapiere, Tapetenpapiere, fotografische (unbelichtete) Papiere, Sicherheitspapiere, nämlich Banknoten-, Wertschriften-, Scheck- und Briefmarkenpapier; sämtliche vorgenannten Papiere, Pappen, Kartons sowie Waren daraus mit oder ohne Verwendung von Kunststoff- oder synthetischen Fasern. Zellulose und Artikel aus Zellulose, nämlich Zellulosefolien für Filme, plastische und gepresste Ornamente aus Zellulose, Zellstoffwatte; Roh- und Halbstoffe zur Papierherstellung; Bücher; Papeterieartikel; Büro- und Kontorgeräte (ausgenommen Möbel). (Int. Kl. 1, 5, 9, 16, 17, 27)

## SUPERBUS

**320923.** Hinterlegungsdatum: 9. August 1982.  
Albert Rose Chemicals S.A., Thunstrasse 10, 3005 Bern. - Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 192755. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. Juni 1982 an.

Fussbodenbeläge auf Kunststoffbasis und Lacke. (Int. Kl. 2, 19, 27)

## ESTEREX

**320924.** Hinterlegungsdatum: 9. August 1982.  
Albert Rose Chemicals S.A., Thunstrasse 10, 3005 Bern. - Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 192756. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. Juni 1982 an.

Fussbodenbeläge auf Kunststoffbasis und Lacke. (Int. Kl. 2, 19, 27)

## ESTELAN

**320925.** Hinterlegungsdatum: 9. August 1982.  
Albert Rose Chemicals S.A., Thunstrasse 10, 3005 Bern. - Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 192757. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. Juni 1982 an.

Fussbodenbeläge auf Kunststoffbasis und Lacke. (Int. Kl. 2, 19, 27)

## NOCOR

**320926.** Hinterlegungsdatum: 29. November 1982.  
Erik Laengle, Baarerstrasse 59, 6300 Zug. - Handel.

Bauelemente und mobile Fertigtbauten. (Int. Kl. 19)

## OEKO-STRUCTA

**320927.** Date de dépôt: 9 août 1982.  
Sweco S.A., 20, avenue Ernest Pictet, 1203 Genève. - Fabrication et commerce.

Produits de pharmacie notamment agents lubrifiants pour usages médicaux. (Cl. int. 5)

## GYNO-CLYSMA SWECO

**320928.** Date de dépôt: 9 août 1982.  
Sweco S.A., 20, avenue Ernest Pictet, 1203 Genève. - Fabrication et commerce.

Produits de pharmacie notamment agents lubrifiants pour usages médicaux. (Cl. int. 5)

## RECTO-CLYSMA SWECO

**320929.** Hinterlegungsdatum: 9. August 1982.  
Kompass International AG (Kompass International S.A.) (Kompass International Ltd.) (Kompass International, Inc.) (Kompass International NV) (Kompass International AB) (Kompass International A/S), Neuhausstrasse 4, 8044 Zürich. - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 194567. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. August 1982 an.

Adressbücher. (Int. Kl. 16)

## KOMPASS REGISTER

**320930.** Hinterlegungsdatum: 9. August 1982.  
Allflex International Limited, 931 Tremaine Avenue, Palmerston North (Neuseeland). - Fabrication und Handel.

Kennzeichnungsmarken für Tiere. (Int. Kl. 21)

## ALLFLEX

**320931.** Hinterlegungsdatum: 9. August 1982.  
Distillerie Willisau AG, 6130 Willisau. - Fabrication und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 192504. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 22. Juni 1982 an.

Aperitifs. (Int. Kl. 32, 33)

## LA TROUBLANTE

(Durchgesetzte Marke)

**320932.** Date de dépôt: 10 août 1982.  
Bourjois AG (Bourjois S.A.) (Bourjois Ltd.), Burgstrasse 28, 8750 Glaris. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 194819. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 10 août 1982.

Tous produits de parfumerie, de beauté, fards, cosmétiques, huiles essentielles, lotions pour les cheveux, savons, dentifrices. (Cl. int. 3)

## HELENE PESSL

**320933.** Hinterlegungsdatum: 10. August 1982.  
Internationale Verbandstoff-Fabrik Schaffhausen (Fabrique internationale d'objets de pansement Schaffhouse) (Fabbrica internazionale di articoli di medicazione Sciaffusa) (Fábrica internacional de apósitos Schaffhausen) (International Bandage Company Schaffhausen), 8200 Schaffhausen; Korrespondenzadresse: Victor von Bruns-Strasse, 8212 Neuhausen am Rheinfall. - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 194700. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. August 1982 an.

Jodhaltiges flüssiges Heftpflaster und jodhaltiges gewöhnliches Pflaster jeder Art. (Int. Kl. 5)

## JODOPLAST

**320934.** Date de dépôt: 10 août 1982.  
Robert Henri Berthet, place des Philosophes, 1205 Genève. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 193355. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 25 juillet 1982.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

## PERCUTIL

**320935.** Hinterlegungsdatum: 10. August 1982.  
Elida Cosmetic AG, Tannwaldstrasse 117, 4600 Olten. - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 193280. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. August 1982 an.

Fluorhaltige Zahnpasta. (Int. Kl. 3)

## PEPSODENT FLUORIDE

**320936.** Date de dépôt: 10 août 1982.  
E. R. Squibb & Sons, Inc., Lawrenceville-Princeton Road, Princeton (New Jersey, USA). - Fabrication et commerce. - Transmission et renouvellement de la marque no 194591 de Olin Mathieson Chemical Corporation, New York (New York, USA). Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 10 août 1982.

Préparations médicinales et pharmaceutiques pour usage humain et vétérinaire. (Cl. int. 5)

## RUBRANOVA

**320937.** Date de dépôt: 10 août 1982.  
E. I. Du Pont de Nemours and Company, 1007 Market Street, Wilmington (Delaware, USA). - Fabrication et commerce.

Connecteurs électroniques. (Cl. int. 9)

## RELIMATE

**320938.** Hinterlegungsdatum: 10. August 1982.  
Rembrandt Tobacco Corporation (Overseas) Limited, Kreuzstrasse 26, 8008 Zürich. - Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 193780. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. August 1982 an.

In Frankreich hergestellte Tabakwaren aller Art. (Int. Kl. 34)

## RICHELIEU

**320939.** Date de dépôt: 10 août 1982.  
Balsiger S.A., Bernstrasse 19, 3122 Kehrsatz. - Commerce.

Vin de Salgesch (Valais). (Cl. int. 33)

## AUREOLE DE SALGESCH

**320940.** Date de dépôt: 10 août 1982.  
Balsiger S.A., Bernstrasse 19, 3122 Kehrsatz. - Commerce.

Vins suisses. (Cl. int. 33)

## CEPS ARDENTS

**320941.** Date de dépôt: 10 août 1982.  
Balsiger S.A., Bernstrasse 19, 3122 Kehrsatz. - Commerce.

Vins suisses. (Cl. int. 33)

## COUVRE-FEU

**320942.** Date de dépôt: 10 août 1982.  
Balsiger S.A., Bernstrasse 19, 3122 Kehrsatz. - Commerce.

Vins suisses. (Cl. int. 33)

## CROSSETTE

**320943.** Date de dépôt: 10 août 1982.  
Balsiger S.A., Bernstrasse 19, 3122 Kehrsatz. - Commerce.

Vins suisses. (Cl. int. 33)

## RIO D'ENFER

**320944.** Date de dépôt: 10 août 1982.  
Balsiger S.A., Bernstrasse 19, 3122 Kehrsatz. - Commerce.

Vins suisses. (Cl. int. 33)

## SONNE-MATINES

**320945.** Date de dépôt: 10 août 1982.  
Balsiger S.A., Bernstrasse 19, 3122 Kehrsatz. - Commerce. - Transmission et renouvellement de la marque no 191971 de Balsiger & Co., Berne. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 23 mai 1982.

Vins suisses. (Cl. int. 33)

## CHEMIN DE RONDE

**320946.** Date de dépôt: 10 août 1982.  
Balsiger S.A., Bernstrasse 19, 3122 Kehrsatz. - Commerce. - Transmission et renouvellement de la marque no 193592 de Balsiger & Co., Berne. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 10 août 1982.

Vins suisses. (Cl. int. 33)

## TERRE DU CIEL

**320947.** Hinterlegungsdatum: 10. August 1982.  
«Graphicart» Internationale Ausrüstungsgesellschaft für graphische Kunst AG, Tellstrasse 18, 3014 Bern. - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 194607. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. August 1982 an.

Dreh- und Schleifmaschine zur Bearbeitung von Tiefdruck-Formzylindern in der grafischen Industrie. (Int. Kl. 7)

## DUOMAT

**320948.** Hinterlegungsdatum: 10. August 1982.  
«Graphicart» Internationale Ausrüstungsgesellschaft für graphische Kunst AG, Tellstrasse 18, 3014 Bern. - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 194608. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. August 1982 an.

Labor-Farbenprüfmaschine für die grafische Industrie. (Int. Kl. 9)

## TESTACOLOR

(Durchgesetzte Marke)

**320949.** Hinterlegungsdatum: 10. August 1982.  
Bauer Kaba AG, Mühlebühlstrasse, Kempten, 8620 Wetzikon ZH. - Fabrication und Handel.

Schlösser und Schlüssel, Sparrbüchsen und Geldschränke; Kleinteile, nämlich metallene Beschläge für Autos, Fenster, Koffer, Möbel sowie Türen, insbesondere Baubeschläge, Türdrücker aus Metall, Türklinken, Schlüsselringe, Scharniere. Apparate und Geräte für elektronische Zutrittskontrolle. (Int. Kl. 6, 9)

## COSMOS

**320950.** Hinterlegungsdatum: 10. August 1982.  
Permamed AG, Drosselstrasse 47, 4059 Basel. - Fabrication.

Pharmazeutische Produkte, Medikamente. (Int. Kl. 5)

## CICA-MED

**320951.** Hinterlegungsdatum: 10. August 1982.  
Permamed AG, Drosselstrasse 47, 4059 Basel. - Fabrication.

Pharmazeutische Produkte, Medikamente. (Int. Kl. 5)

## RHEU-MED

**320952.** Hinterlegungsdatum: 10. August 1982.  
Permamed AG, Drosselstrasse 47, 4059 Basel. - Fabrication.

Pharmazeutische Produkte, Medikamente. (Int. Kl. 5)

## VERRA-MED

**320953.** Hinterlegungsdatum: 8. Oktober 1982.  
Permamed AG, Drosselstrasse 47, 4059 Basel. - Fabrication.

Pharmazeutische Produkte, Medikamente. (Int. Kl. 5)

## VIRO-MED

**320954.** Date de dépôt: 10 août 1982.  
Ives Bosson, 1678 Siviriez; adresse commerciale: 5, route du Poyet, 1680 Romont. - Commerce.

Calorimètre. (Cl. int. 9)

## CALORIBEL

**320955.** Hinterlegungsdatum: 10. August 1982.  
Strub AG, Bürenstrasse 30, 3250 Lyss. - Fabrication und Handel.

Rohrschellen für Regenabfallrohre. (Int. Kl. 6)

## MASTFIX

**320956.** Date de dépôt: 11 août 1982.  
Rbcal Electronics Public Limited Company, Western Road, Bracknell (Berkshire, Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce.

Appareils et instruments scientifiques, électriques et électroniques, à savoir ordinateurs, appareils pour calculer et traiter des données, appareils et instruments périphériques pour lesdits appareils, y compris tous appareils adaptés pour l'utilisation dans la construction, la fabrication, les essais et l'art de l'ingénieur assistés par ordinateurs; bandes, cartes, disques et autres supports pour enregistrer ou comprenant des programmes pour ordinateurs. (Cl. int. 9, 16)

## RACAL-REDAC

**320957.** Hinterlegungsdatum: 11. August 1982.  
Gulf & Western Corporation auch handelnd unter der Firma-bezeichnung Simon & Schuster, 1230 Avenue of the Americas, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel.

Bücher. (Int. Kl. 16)

## SILHOUETTE INTIMACIES

**320958.** Hinterlegungsdatum: 11. August 1982.  
Sumitomo Chemical Co., Ltd., 15, Kitahama 5-chome, Higashi-ku, Osaka (Japan). - Fabrikation und Handel.

Chemische Erzeugnisse für industrielle, wissenschaftliche, fotografische, landwirtschaftliche, gartenwirtschaftliche und forstwirtschaftliche Zwecke; natürliche und künstliche Düngemittel; Feuerlöschmittel; Härtemittel und chemische Präparate zum Löten; chemische Produkte zur Konservierung von Nahrungsmitteln; Gerbstoffe; Klebstoffe für industrielle Zwecke. (Int. Kl. 1)

## SUMICURE

**320959.** Hinterlegungsdatum: 11. August 1982.  
Sumitomo Chemical Co., Ltd., 15, Kitahama 5-chome, Higashi-ku, Osaka (Japan). - Fabrikation und Handel.

Chemische Erzeugnisse für industrielle, wissenschaftliche, fotografische, landwirtschaftliche, gartenwirtschaftliche und forstwirtschaftliche Zwecke; natürliche und künstliche Düngemittel; Feuerlöschmittel; Härtemittel und chemische Präparate zum Löten; chemische Produkte zur Konservierung von Nahrungsmitteln; Gerbstoffe; Klebstoffe für industrielle Zwecke. (Int. Kl. 1)

## SUMIKADYNE

**320960.** Hinterlegungsdatum: 11. August 1982.  
The Boots Company PLC, 1, Thane Road West, Nottingham (Großbritannien). - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate und Substanzen. (Int. Kl. 5)

## NUROFEN

**320961.** Hinterlegungsdatum: 11. August 1982.  
Charles of the Ritz Group Ltd., 40 West 57th Street, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 193221. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. August 1982 an.

Parfümwaren, Toilettenpräparate und Kosmetika; Seifen aller Art. (Int. Kl. 3)

## VEILESCENCE

**320962.** Date de dépôt: 11 août 1982.  
Laboratoires Om Société Anonyme, 22, rue du Bois-du-Lan, 1217 Meyrin. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 193332. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 11 août 1982.

Produits pharmaceutiques au calcium. (Cl. int. 5)

## CALCIONIL

**320963.** Date de dépôt: 11 août 1982.  
Laboratoires Om Société Anonyme, 22, rue du Bois-du-Lan, 1217 Meyrin. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 193333. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 11 août 1982.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

## COLI-OM

**320964.** Date de dépôt: 11 août 1982.  
Laboratoires Om Société Anonyme, 22, rue du Bois-du-Lan, 1217 Meyrin. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 193334. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 11 août 1982.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

## PIO-OM

**320965.** Date de dépôt: 11 août 1982.  
Laboratoires Om Société Anonyme, 22, rue du Bois-du-Lan, 1217 Meyrin. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 193335. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 11 août 1982.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

## OM-HIDANTOINA

**320966.** Hinterlegungsdatum: 11. August 1982.  
Dold AG, Hertistrasse 4, 8304 Wallisellen. - Fabrikation und Handel.

Lacke und Farben. (Int. Kl. 2)

## IDEALIN

**320967.** Date de dépôt: 31 août 1982.  
Brasserie du Cardinal Fribourg S.A., 1700 Fribourg. - Fabrication et commerce.

Emballages en carton; boîtes et emballages en bois ou en matière plastique. (Cl. int. 16, 20)

## BO-X-PACK

**320968.** Date de dépôt: 7 septembre 1982.  
Cartier (S.A.), 13, Rue de la Paix, Paris (France). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 193916. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 7 septembre 1982.

Produits pharmaceutiques (exceptés les préparations pour le traitement de maladies du foie et de préparations laxatives), produits cosmétiques. (Cl. int. 3, 5)

## CARTIER

**320969.** Hinterlegungsdatum: 13. September 1982.  
Fehlbauer & Co., Unterdorfstrasse 21, 4143 Dornach. - Fabrikation und Handel.

Sitzmöbel aller Art aus Holz, Metall und Kunststoff. (Int. Kl. 20)

## VITRADINO

**320970.** Date de dépôt: 16 septembre 1982.  
Société des Produits Nestlé S.A., 1800 Vevey. - Fabrication et commerce.

Solution de réhydratation à prendre par voie orale. (Cl. int. 5)

## ALHYDRATE

**320971.** Date de dépôt: 22 septembre 1982.  
Montres Saint-Pierre S.A., 2, place des Eaux-Vives, 1207 Genève. - Fabrication et commerce.

Métaux précieux et leurs alliages et objets en ces matières ou en plaqué; joaillerie, pierres précieuses; horlogerie et autres instruments chronométriques. (Cl. int. 14)

## BONJA

**320972.** Date de dépôt: 24 novembre 1982.  
Montres Saint-Pierre S.A., 2, place des Eaux-Vives, 1207 Genève. - Fabrication et commerce.

Métaux précieux et leurs alliages et objets en ces matières ou en plaqué, joaillerie, pierres précieuses; horlogerie et autres instruments chronométriques; papeterie; matériaux pour les artistes; pinces à jouer, cuir et imitations du cuir, articles en ces matières, à savoir portemonnaie, sacs, porte-feuille, trousse de toilette; parfumerie; malles et valises; parapluies, parasols et cannes; glaces, cadres; bibelots en bois; liège, roseau, jonc, osier, en corne, os, ivoire, baleine, écaille, ambre, nacre, écume de mer, celluloïd et succédanés de toutes ces matières ou en matières plastiques; petits ustensiles et récipients portatifs pour le ménage et la cuisine; peignes et éponges; brosses; verrerie, porcelaine et faïence pour la maison; tissus; couvertures de lit et de table et produits semblables; vêtements, y compris les bottes, les souliers et les pantoufles; dentelles et broderies, rubans et lacets; boutons, boutons à pression, crochets et cilllets, épingles et aiguilles; fleurs artificielles; tapis, paillassons, nattes; jeux, jouets; ornements et décoration pour arbres de Noël, ustensiles pour fumeurs. (Cl. int. 3, 14, 16, 18, 20, 21, 24 à 28, 34)

## SAINT-PIERRE L'ETIQUETTE

**320973.** Date de dépôt: 28 septembre 1982.  
Zyma S.A., 1260 Nyon. - Fabrication.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

## HAD

**320974.** Date de dépôt: 28 septembre 1982.  
Zyma S.A., 1260 Nyon. - Fabrication.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

## HADISP

**320975.** Date de dépôt: 28 septembre 1982.  
Zyma S.A., 1260 Nyon. - Fabrication.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

## UND

**320976.** Hinterlegungsdatum: 1. Oktober 1982.  
CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY S.A.) (CIBA-GEIGY Limited), 4002 Basel. - Fabrikation und Handel.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Veterinärprodukte. (Int. Kl. 5)

## DIFAN

## Bilanzen - Bilans - Bilanci

**CIAL**  
**Crédit Industriel d'Alsace et de Lorraine, Strasbourg**

Bilanz per 31. Dezember 1982

Aktiven

Passiven

	FF
Liquide Mittel	510 446 892.42
Banken	4 256 989 086.40
Kundengelder	10 753 574 570.93
Wertschriften	1 776 631 224.65
Beteiligungen	209 296 371.75
Sacheinlagen	241 828 185.76
Sonstige Aktiven	216 134 949.83
	<u>17 964 901 281.74</u>

	FF
Banken	3 839 347 742.85
Kundengelder	11 201 437 263.97
Kassenobligationen	1 353 832 839.53
Obligationen-Anleihen	174 420 000.—
Sonstige Passiven	981 430 974.01
Reserven	214 369 071.56
Aktienkapital	143 684 730.—
Reingewinn	56 378 659.82
	<u>17 964 901 281.74</u>

**CIAL**  
**Crédit Industriel d'Alsace et de Lorraine, Strasbourg**  
**Niederlassungen Basel, Lausanne und Zürich**

Bilanz per 31. Dezember 1982

Aktiven

Passiven

	Fr.	Fr.
1.1 Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		24 280 648.18
1.2 Bankendebitoren auf Sicht		19 385 954.32
1.2.1 - Anteil der Hauptbank, anderer Zweig-niederlassungen und Tochterbanken	434 432.82	
1.3 Bankendebitoren auf Zeit		146 927 938.01
1.3.1 - Anteil der Hauptbank, anderer Zweig-niederlassungen und Tochterbanken		
1.3.2 - Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	3 018 000.—	
1.4 Wechsel und Geldmarktpapiere	103 409 728.01	5 316 491.15
1.5 Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		29 710 185.64
1.6 Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		21 136 949.86
1.6.1 - davon mit hypothekarischer Deckung	7 795 985.85	
1.7 Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		94 653 505.38
1.8 Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		58 136 296.60
1.8.1 - davon mit hypothekarischer Deckung	14 951 799.—	
1.9 Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		5 417 708.—
1.10 Hypothekaranlagen		18 360 188.90
1.11 Wertschriften		33 012 439.38
1.12 Dauernde Beteiligungen		200 000.—
1.12.1 - Anteil Tochtergesellschaften	200 000.—	
1.13 Bankgebäude		12 500 000.—
1.13.1 - Anteil Tochtergesellschaften	12 500 000.—	
1.14 Sonstige Aktiven		26 478 755.87
Bilanzsumme		<u>495 517 061.29</u>

	Fr.
Zusammenfassung Hauptbank, andere Zweig-niederlassungen und Tochtergesellschaften (betrifft nur Positionen 1.2, 1.3, 1.12, 1.13)	
Total Aktiven	16 152 432.82

## Gruppenweise Zusammenstellung der Wertschriften

	Fr.	Fr.
Schweizerische Obligationen:		
Kantone und Gemeinden	332 000.—	
Banken	5 749 375.—	
Finanzgesellschaften	190 000.—	
Industrielle Unternehmen	521 250.—	
Anderer	<u>228 574.30</u>	7 021 199.30
Inländische Pfandbriefe		95 100.—
Schweizerische Aktien und andere Beteiligungspapiere:		
Finanzgesellschaften	6 062.50	
Industrielle Unternehmen	82 388.45	
Anderer	<u>90 137.—</u>	178 587.95
Ausländische Obligationen:		
Öffentlich-rechtliche Körperschaften	10 764 361.80	
Anderer	<u>14 736 627.05</u>	25 500 988.85
Ausländische Aktien und andere Beteiligungspapiere:		
Industrielle Unternehmen		216 563.28
Total Wertschriften		<u>33 012 439.38</u>

## Gruppenweise Zusammenstellung der dauernden Beteiligungen per 31. Dezember 1982

	Fr.	Fr.
Finanzgesellschaften		200 000.—
- Anteil Tochtergesellschaften	200 000.—	
		<u>200 000.—</u>

## Auslandaktiven

	Fr.	Fr.
- davon Bankendebitoren		191 748 048.92
mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	83 124 646.73	
mit Laufzeit über 90 Tage	<u>37 018 210.—</u>	

## Aufwand

	Fr.
Passivzinsen	24 752 307.33
Kommissionsaufwand	275 593.85
Bankbehörden und Personal	6 323 709.60
Beiträge an Personal-Wohlfahrtseinrichtungen	597 002.15
Geschäfts- und Bürokosten	2 382 078.05
Steuern	878 833.05
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen	2 314 764.36
Reingewinn	<u>2 653 062.44</u>
	40 177 350.83

## Gewinn- und Verlustrechnung 1982

	Fr.
Aktivzinsen	30 153 177.13
Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere	534 392.66
Kommissionsertrag	5 197 679.58
Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	1 920 617.22
Wertschriftenertrag	1 463 000.22
Verschiedenes	908 484.02
	<u>40 177 350.83</u>

## Gewinnverwendung

	Fr.
Reingewinn des Geschäftsjahres 1982	2 653 062.44
Zur Verfügung unserer Generaldirektion	2 303 062.44
Zuwendung an die gesetzlichen Reserven	300 000.—
Zuwendung an die Personalstiftung	<u>50 000.—</u>
	2 653 062.44

Bilanzsumme 495 517 061.29

	Fr.
Zusammenfassung Hauptbank, andere Zweig-niederlassungen und Tochtergesellschaften (betrifft nur Positionen 2.1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.7)	
Total Passiven	6 766 470.44

## Eventualverpflichtungen und schwebende Geschäfte

	Fr.	Fr.
Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven		11 315 932.36
- Anteil der Hauptbank, anderer Zweig-niederlassungen und Tochtergesellschaften	1 441 375.—	
Forderungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und Edelmetallen		8 202 725.—
Verpflichtungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und Edelmetallen		8 202 725.—

## Privat Kredit Bank, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1982  
(nach Gewinnverteilung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		28 651 651.31	
Bankdebitoren auf Sicht		51 632 978.22	
Bankdebitoren auf Zeit		14 219 300.—	
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	10 938 300.—		
Wechsel und Geldmarktpapiere		1 743 763.48	
– davon Reskriptionen und Schatzscheine	79 800.—		
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		10 037 364.35	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		20 783 967.89	
– davon mit hypothekarischer Deckung	726 362.—		
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		4 921 290.16	
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		11 723 927.28	
– davon mit hypothekarischer Deckung	7 170 901.28		
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		2 278 390.25	
Wertschriften		10 815 517.74	
Dauernde Beteiligungen		100 000.—	
Bankgebäude		13 400 000.—	
Sonstige Aktiven		1 390 144.96	
		<u>171 698 295.64</u>	
<b>Gruppenweise Zusammenstellung der Wertschriften</b>			
Schweizerische Obligationen:	Fr.	Fr.	
Bund	1 590 000.—		
Kantone und Gemeinden	380 400.—		
Banken	5 820 250.—		
Finanzgesellschaften	840 000.—	8 630 650.—	
Schweizerische Aktien und andere Beteiligungspapiere:			
Anderer		20 500.—	
Ausländische Obligationen:			
Öffentlich-rechtliche Körperschaften	516 250.—		
Anderer	1 476 397.74	1 992 647.74	
Ausländische Aktien und andere Beteiligungspapiere		171 720.—	
		<u>10 815 517.74</u>	
<b>Gruppenweise Zusammenstellung der dauernden Beteiligungen</b>			
Schweizerische Aktien und andere Beteiligungspapiere:		Fr.	
Finanzgesellschaften		100 000.—	
<b>Auslandaktiven</b>	Fr.	Fr.	
Gesamtbetrag der Auslandaktiven		56 424 662.96	
– davon Bankdebitoren mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	20 440 741.40		
über 90 Tage	1 281 000.—		
<b>Aufwand</b>		<b>Erfolgsrechnung 1982</b>	<b>Ertrag</b>
Passivzinsen	1 800 602.86	Aktivzinsen	7 060 873.54
Kommissionsaufwand	470 969.45	Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere	44 431.42
Bankbehörden und Personal	4 749 206.90	Kommissionsertrag	7 336 587.16
Beiträge an Personal-Wohlfahrts-einrichtungen	456 115.35	Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	1 731 927.63
Geschäfts- und Bürokosten	2 217 544.95	Wertschriftenertrag	893 841.13
Steuern	1 467 664.70	Verschiedenes	962 752.93
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen	4 167 054.12		
Reingewinn	2 701 255.48		
	<u>18 030 413.81</u>		<u>18 030 413.81</u>
		<b>Gewinnverwendung</b>	
Dividende		Fr.	
Einlage an den gesetzlichen Reservefonds		1 120 000.—	
Einlage an die anderen Reservefonds		200 000.—	
Vortrag auf neue Rechnung		1 300 000.—	
		<u>211 489.52</u>	
		2 831 489.52	

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Die Lage des Arbeitsmarktes Ende März 1983

Nach den Erhebungen des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit waren Ende März 1983 bei den Arbeitsämtern insgesamt 25 868 Ganzarbeitslose eingeschrieben; das sind 1960 weniger als Ende Februar 1983, jedoch 16 423 mehr als vor Jahresfrist.

Wie bereits in den letzten Monaten liegen die Schwerpunkte der Arbeitslosigkeit, gemessen an der absoluten Zahl der Ganzarbeitslosen, in den Kantonen Zürich (3839), Bern (3682), Waadt (1935), Basel-Stadt (1897), Neuenburg (1843) und Genf (1829). Die höchsten Arbeitslosenquoten hatten die Kantone Neuenburg (2,4%), Basel-Stadt (1,8%) und Jura (1,7%). Mit Ausnahme der Kantone Zürich, Freiburg, Solothurn, Aargau, Neuenburg und Genf, wo die Arbeitslosenzahlen leicht anstiegen, weisen alle Kantone gegenüber Februar 1983 rückläufige Arbeitslosenzahlen auf. Die grösste Abnahme wurde im Kanton Wallis (-1387 oder -57,9%) festgestellt.

Nach Berufsgruppen gegliedert zählte man - abgesehen von der Sammelgruppe «übrige Berufe» - am meisten Ganzarbeitslose in der Metallbearbeitung und im Maschinenbau (3994) sowie in der Gruppe Verwaltung und Büro (3958). Im Vergleich zum Vormonat nahm die Zahl der Ganzarbeitslosen namentlich im Baugewerbe (saisonal bedingt), in der Gruppe Zeichner, technische Fachkräfte und im Verkehr ab, während die anderen Berufsgruppen sich nur unwesentlich veränderten.

Der Anteil der Ganzarbeitslosen an der aktiven Bevölkerung (Arbeitslosenquote) betrug rund 0,8% (Vormonat 0,9%, Vorjahr 0,3%).

Von der Gesamtzahl der Ganzarbeitslosen waren im Berichtsmonat 8427 oder 32,6% Ausländer. Im Vergleich zum Vormonat hat die Zahl der männlichen Arbeitslosen abgenommen, während die der weiblichen Arbeitslosen praktisch gleich geblieben ist (Männer: -1891 auf 15 949; Frauen: -69 auf 9919).

Die Zahl der beim öffentlichen Arbeitsnachweis gemeldeten offenen Stellen belief sich Ende März 1983 auf 5614 gegenüber 5677 vor Monatsfrist (-63) und 8008 vor einem Jahr (-2394).

Bundesamt für Industrie,  
Gewerbe und Arbeit

## La situation du marché du travail à fin mars 1983

Selon les données relevées par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, 25 868 chômeurs complets étaient enregistrés à fin mars 1983 auprès des offices du travail, soit 1960 de moins qu'à fin février 1983 mais 16 423 de plus qu'une année auparavant.

Comme les mois précédents déjà, le chômage complet exprimé en chiffres absolus a été ressenti le plus fortement dans les cantons de Zurich (3839), de Berne (3682), de Vaud (1935), de Bâle-Ville (1897), de Neuchâtel (1843) et de Genève (1829). Les taux de chômage les plus élevés ont été enregistrés par les cantons de Neuchâtel (2,4%), de Bâle-Ville (1,8%) et du Jura (1,7%). A part les cantons de Zurich, Fribourg, Soleure, Argovie, Neuchâtel et Genève, où le nombre des chômeurs a légèrement augmenté, tous les cantons ont affiché une baisse du chômage par rapport à février 1983. La plus forte diminution a été enregistrée dans le canton du Valais (-1387 ou -57,9%).

Par groupe de professions on a compté - sauf en ce qui concerne le groupe des «autres professions» - le plus de chômeurs complets dans l'industrie des métaux et des machines (3994) ainsi que dans le groupe de l'administration et des bureaux (3958). Comparativement au mois précédent, le nombre des chômeurs complets a diminué notamment dans le bâtiment (pour des raisons saisonnières), dans le groupe des dessinateurs et des professions techniques ainsi que dans celui des transports et communications, tandis qu'il n'a évolué que de façon insignifiante dans les autres groupes de professions.

La proportion du nombre de chômeurs complets par rapport à l'effectif de la population active (taux de chômage) a atteint 0,8% environ (0,9% le mois précédent, 0,3% l'année dernière à la même époque).

En mars 1983, 8427 personnes ou 32,6% du nombre total de chômeurs complets étaient des étrangers. Comparativement au mois précédent, le nombre des hommes au chômage a diminué de 1891 pour s'inscrire à 15 949; celui des femmes sans emploi est resté pratiquement au même niveau, baissant de 69 pour s'établir à 9919.

Le nombre des places vacantes officiellement recensées s'élevait à 5614 à fin mars 1983, contre 5677 à fin février (-63) et 8008 une année auparavant (-2394).

Office fédéral de l'industrie,  
des arts et métiers et du travail

## Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände

(14. Ausgabe 1979)

Die Zusammenstellung ist vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit bearbeitet worden und umfasst rund 1100 Verbände. Sie enthält wie bisher Name, Adresse, Gründungsjahr und Mitgliederzahl der Verbände sowie die Titel der Verbandszeitschriften. Die Angaben sind in deutscher, französischer und italienischer Sprache aufgeführt, soweit sie von den Organisationen selbst geliefert wurden.

Der Preis des Verzeichnisses beträgt Fr. 12.—.

Es kann beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes gegen Vorauszahlung von Fr. 12.— auf Postcheckkonto 30-520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden (Bestellung auf der Rückseite des Abschnittes vermerken).

## Liste des associations professionnelles et économiques de la Suisse

(14e édition 1979)

Ce répertoire a été revu par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail et on y trouve les noms d'environ 1100 associations avec comme jusqu'à leur adresse, leur année de fondation, leur effectif et le titre de leur périodique. Ces indications sont accompagnées, le cas échéant, des traductions dans les autres langues officielles communiquées par lesdites associations.

Le prix de l'exemplaire a été fixé à 12 francs.

La liste peut être obtenue contre versement préalable de fr. 12.— au compte de chèques postaux 30-520 Feuille officielle suisse du commerce, Berne (avec mention de la commande au verso du coupon).

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern

Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

## Interpolare Bank, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1982  
(vor Gewinnverteilung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	1 260 907.63
Bankendebitoren auf Sicht		Bankenkreditoren auf Zeit	47 617 223.05
- davon Metallkonti	12 272 883.40	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	44 427 823.05
Bankendebitoren auf Zeit		Kreditoren auf Sicht	34 154 291.—
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	15 835 000.—	- davon Metallkonti	12 272 883.40
Wechsel und Geldmarktpapiere		Kreditoren auf Zeit	5 789 772.87
- davon Reskriptionen und Schatzscheine	—	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	5 789 772.87
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		Depositenhefte	1 694 450.06
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		Depositenkonti	3 097 256.52
- davon mit hypothekarischer Deckung	1 013 916.39	Sonstige Passiven	5 656 829.18
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		Aktienkapital	20 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		Gesetzliche Reserven	1 600 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	3 937 217.95	Andere Reserven	2 500 000.—
Hypothekaranlagen		Reingewinn:	
Wertschriften		Vortrag vom Vorjahr	96 130.62
Dauernde Beteiligungen		Jahresreingewinn	2 010 809.38
Sonstige Aktiven			
	125 477 670.31		125 477 670.31
<b>Gruppenweise Zusammenstellung der Wertschriften per 31. Dezember 1982</b>			
	Fr.		Fr.
Schweizerische Obligationen:		Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen	
Bund	296 250.—	sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven	8 248 025.—
Kantone und Gemeinden	620 025.—	Forderungen aus festen Termingeschäften	
Banken	864 550.—	in Wertpapieren, Waren und in Edelmetallen	4 013 663.60
Ausländische Aktien und andere Beteiligungspapiere		Verpflichtungen aus festen Termingeschäften	
	71.05	in Wertpapieren, Waren und in Edelmetallen	4 008 668.—
Anteilscheine von Anlagefonds	1 215 100.82		
Total	2 995 996.87		
<b>Dauernde Beteiligungen</b>			
			Fr.
Schweizerische Aktien und andere Beteiligungspapiere:			100 000.—
Finanzgesellschaften			
			Fr.
Auslandaktiven			80 855 000.—
- davon Bankendebitoren bis zu 90 Tagen	15 723 000.—		
- längerfristige	1 257 000.—		
<b>Aufwand</b>			
		<b>Gewinn- und Verlustrechnung für das Geschäftsjahr 1982</b>	<b>Ertrag</b>
	Fr.		Fr.
Passivzinsen	5 859 954.94	Aktivzinsen	8 044 072.—
Kommissionsaufwand	20 209.14	Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere	781 848.41
Bankbehörde und Personal	2 672 515.10	Kommissionsertrag	3 839 347.11
Beiträge an Personal- und Wohlfahrtseinrichtungen	109 921.70	Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	1 371 217.57
Geschäfts- und Bürokosten	2 007 925.48	Wertschriftenertrag	1 084 148.05
Steuern	1 135 000.—	Verschiedenes	458 760.15
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen	1 763 057.55		
Jahresreingewinn	2 010 809.38		
	15 579 393.29		15 579 393.29
<b>Gewinnverteilung</b>			
			Fr.
Gesetzliche Reserven			400 000.—
Andere Reserven			1 600 000.—
Vortrag			106 940.—
			2 106 940.—

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

## Private Anzeigen Annonces privées Annunci privati

Gasta, Genossenschaft für alkoholfreie  
Gastlichkeit, St. Moritz

## Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

vom 20. April 1983, um 14.30 Uhr, im Sitzungssaal der Schweizerischen Kreditanstalt,  
St. Moritz.

## Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 7. Dezember 1979.
2. Entgegennahme der Betriebsrechnungen und der Gewinn- und Verlustrechnungen bis 1982.
3. Revisionsberichte, Entlastung des Vorstandes.
4. Wahlen:
  - a. des Vorstandes;
  - b. der Rechnungsrevisoren.
5. Darlehensgesuch.

St. Moritz, den 12. April 1983

Für den Vorstand  
Der Präsident: Mario Mathis

## Bier-Drive AG, Chur

Einladung zur  
ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, den 4. Mai 1983, 10 Uhr, am Sitz der Gesellschaft, in Chur.

## Tagesordnung:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und Jahresrechnung 1982 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Entlastung des Verwaltungsrates.
4. Wahlen.
5. Verschiedenes.

Jahresrechnung, Bilanz und Geschäftsbericht können von den Aktionären ab 20. April 1983 am Sitz der Gesellschaft in Chur, Martinsplatz 8, eingesehen oder bezogen werden.

Chur, den 15. April 1983

Bier-Drive AG, Chur:  
Der VerwaltungsratVerlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamts-  
blatt die unentgeltliche Zusendung einer Probe-  
nummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»Demandez à l'administration de la Feuille officielle  
suisse du commerce un exemplaire-spécimen gra-  
tuit de la revue mensuelle «La Vie économique»Berg-Bahnen  
Brämabüel & Jakobshorn AG, Davos

## Dividendenzahlung

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 8. April 1983 hat für das Geschäftsjahr 1982 die Ausrichtung einer Dividende von 10% beschlossen. Der Aktiencoupon Nr. 5 der neuen Aktien zu Fr. 250.— nominell kann ab 11. April 1983 zu Fr. 25.—, abzüglich 35% Verrechnungssteuer, d. h. netto mit Fr. 16.25, bei allen Niederlassungen der Graubündner Kantonalbank, der Schweizerischen Bankgesellschaft, des Schweizerischen Bankvereins und der Schweizerischen Kreditanstalt eingelöst werden.

Davos, den 11. April 1983

Der Verwaltungsrat





**Konsum Verein Zürich · Verwaltungsrat**  
Badenerstrasse 15, Postfach, 8021 Zürich, Tel. 01 242 50 00

## Einladung

an die Aktionäre des Konsum Vereins Zürich zur

## ordentlichen Generalversammlung

vom **Dienstag, 10. Mai 1983, 19.00 Uhr, Kongresshaus Zürich**  
Eingang Claridenstrasse  
Die Türen werden um 19.00 Uhr geschlossen (Türöffnung 17.00 Uhr)

- Tagesordnung:**
1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1982; Bericht und Antrag der Kontrollstelle
  2. Entlastung des Verwaltungsrates
  3. Beschlussfassung über die Verwendung des Rechnungsergebnisses 1982
  4. Wahlen

**Namenaktionäre:** Stimmberechtigt sind die am 18. April 1983 im Aktienregister eingetragenen Namenaktionäre. Sie erhalten diese Einladung Ende April zusammen mit ihrer persönlichen Eintrittskarte. In der Zeit vom 19. April bis 10. Mai 1983 werden keine Übertragungen von Aktien im Aktienregister vorgenommen.

**Anmeldung:**  
Um die organisatorischen Arbeiten zu erleichtern, bitten wir die Namenaktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen, die der Eintrittskarte beigelegte Anmeldung umgehend unserem Aktienbüro einzusenden.

**Vollmachterteilung:**  
Die an der Generalversammlung nicht teilnehmenden Namenaktionäre können sich gemäss Art. 8 der Statuten nur durch einen anderen Namenaktionär vertreten lassen. In diesem Falle ist die Vollmacht auf der Rückseite der Eintrittskarte, ausgefüllt und unterschrieben, zusammen mit den Stimmzetteln, dem bevollmächtigten Namenaktionär zu übergeben. Falls der Aktionär seine Vollmacht unterschrieben und ohne Bezeichnung eines Bevollmächtigten umgehend unserem Aktienbüro zustellt, werden wir gerne dafür besorgt sein, dass sein Stimmrecht gemäss den Anträgen des Verwaltungsrates ausgeübt wird.

**Inhaberaktionäre:** Die Inhaberaktionäre können ihre Eintrittskarte vom 29. April bis 6. Mai 1983 gegen Hinterlegung ihrer Aktien oder eines genügenden Ausweises über den Besitz der Aktien an der Hauptkasse des Konsum Vereins Zürich oder bei den Geschäftsstellen der für die Dividendenzahlungen zuständigen Banken beziehen (siehe Zahlstellen).

**Unterlagen:** Der Bericht der Kontrollstelle liegt zur Einsicht auf an der Kasse des Konsum Vereins Zürich, Badenerstrasse 15, 1. Stock, wo auch der gedruckte Geschäftsbericht (ab 2. Mai) bezogen werden kann.  
Die Aktionäre können den Geschäftsbericht durch Vermerk auf der Anmeldung auch anfordern.

**Zahlstellen:** Die Dividenden können ab 11. Mai 1983 ausschliesslich gegen Abgabe der Coupons Nr. 9 an der Hauptkasse des Konsum Vereins Zürich oder bei sämtlichen schweizerischen Geschäftsstellen der folgenden Banken bezogen werden:  
Schweizerische Kreditanstalt  
Schweizerischer Bankverein  
Schweizerische Bankgesellschaft  
Zürcher Kantonalbank  
Schweizerische Volksbank  
Bank Leu AG

**Wichtig!** Für die Teilnahme an der Generalversammlung ist für jeden Teilnehmer die Vorweisung einer eigenen Eintrittskarte unbedingt erforderlich.  
Bitte Stimmzettel nicht von der Eintrittskarte abtrennen.

Zürich, 16. April 1983

Mit freundlichen Grüssen  
KONSUM VEREIN ZÜRICH  
Der Verwaltungsrat

## Video Mobile SA, Genève

rue du Vieux Billard 6

### Convocation à l'assemblée générale ordinaire

Mesdames et Messieurs les actionnaires (munis de leurs actions ou d'une attestation de dépôt) sont convoqués pour le mercredi 4 mai 1983, à 17 h. 30, en l'étude de Me Jean-François Maril, boulevard St-Georges 72, 1205 Genève.

**Ordre du jour:**

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Rapport de l'organe de contrôle.
3. Approbation des rapports et décharge à l'administration.
4. Renouvellement du conseil d'administration et de l'organe de contrôle.
5. Divers.

Les comptes de profits et pertes et le bilan, de même que le rapport des contrôleurs et le rapport de gestion sont à la disposition des actionnaires au siège de la société.

Le conseil d'administration

## Société d'aviation de la Gruyère SA Gruyères

Convocation

Messieurs les actionnaires sont invités à assister

### 1. à l'assemblée générale ordinaire

qui aura lieu le samedi 30 avril 1983, à 10 h., à l'Hôtel du Cheval Blanc (1er étage), à Bulle.

Tractanda statutaires.

### 2. à l'assemblée générale extraordinaire

qui aura lieu le samedi 30 avril 1983, à 11 h., à l'Hôtel du Cheval Blanc (1er étage), à Bulle.

Ordre du jour:

1. Augmentation du capital social.
2. Constatation de la souscription et de la libération des nouvelles actions.
3. Transformation des anciennes actions au porteur en actions nominatives privilégiées.
4. Modification des statuts.
5. Divers.

Le bilan, le compte des profits et pertes, le rapport des contrôleurs ainsi que les propositions de modification des statuts sont à disposition des actionnaires auprès de la Banque NMB, à Bulle, à partir du 19 avril 1983.

Les cartes d'admission doivent être retirées auprès de la Banque NMB, à Bulle, jusqu'au vendredi 29 avril 1983, à 18h., ou avant l'assemblée sur présentation des titres ou d'un certificat de dépôt.

Gruyères, le 4 avril 1983

Le conseil d'administration

## Unione Farmaceutica SA, Lugano

Convocazione azionisti

I Signori azionisti dell'Unione Farmaceutica SA sono convocati in

### assemblea generale ordinaria

il giorno di lunedì 2 maggio 1983, alle ore 20.30, alla sede sociale di Barbengo, con le seguenti

Trattande:

1. Lettura e approvazione ultimo verbale.
2. Relazione dell'amministrazione sulla gestione per l'anno 1982, presentazione dei conti e proposte sull'impiego dell'utile netto.
3. Rapporto dei revisori.
4. Approvazione dei conti, scarico all'amministrazione e delibera sull'impiego dell'utile.
5. Nomine statutarie.
6. Eventuali.

La relazione sulla gestione con le proposte relative all'impiego dell'utile netto, il bilancio e il conto perdite e profitti e la relazione e dei revisori sono depositati e possono essere esaminati dagli azionisti presso la sede sociale di Barbengo a partire dal 20 aprile 1983.

Per partecipare all'assemblea gli azionisti dovranno depositare le loro azioni presso la sede sociale o presso un istituto bancario entro il 29 aprile 1983. La ricevuta di deposito come pure la presentazione della cedola n. 20 dell'azione al momento dell'assemblea, verranno come documenti di legittimazione per l'assemblea stessa.

Lugano, il 12 aprile 1983

Il consiglio di amministrazione

Zu verkaufen

### Branchen- adressen

Anzahl ca. 170 000 Adressen gesammelt auf Magnetbänder oder Magnetplatten.  
Günstiger Preis.  
Tel. 042 72 44 40

Gesucht, gebr. Magnetkonten-

### Buchungs- maschine

Chiffre 44-406 726, Pflanzli, 8021 Zürich

### Budgets de ménages des années en 1975-

92e numéro spécial de «La Vie économique»

La précédente enquête d'emploi comparable sur le niveau de vie des ménages privés remontait aux années 1936 à 1938 et ses résultats ont été publiés en 1942. La grande importance des relations fonctionnelles qui existent entre, d'une part, la structure des dépenses et, d'autre part, le revenu, le type de ménage, la région de domicile ainsi que la situation professionnelle du chef de ménage justifie certainement un compte rendu minutieux des résultats de l'enquête menée en 1975 sur une grande échelle. L'abondance d'informations intéressantes l'emporte sans doute de beaucoup sur l'inconvénient du temps écoulé entre l'époque de l'enquête et celle de la publication.

Prix: 26 francs. Envoi contre versement préalable sur le compte de chèques postaux 30-620 de la Feuille officielle suisse du commerce, Bern. Prière de mentionner la commande au verso du coupon du bulletin de versement.

Folgende Sparhefte der Ersparniskasse des Amtsbezirks Aarwangen, in Langenthal, werden vermisst:  
Nrn. 1.005.066.03, 1.013.630.04, 1.015.064.01, 1.016.136.08, 1.024.486.07, 1.031.429.06, 1.035.030.06, 1.038.090.05, 1.048.201.06, 1.055.376.02, 1.057.613.04, 1.070.614.03, 1.075.667.01, 1.500.034.06, 1.500.807.10, 1.503.373.02.

Die unbekannt Inhaber werden hiermit aufgefordert, die Sparhefte innert 30 Tagen, vom Erscheinen dieser Publikation an gerechnet, an unserer Hauptkasse an der Jurastrasse, in Langenthal, vorzulegen und sich über den rechtmässigen Besitz auszuweisen, ansonst die Sparhefte kraftlos erklärt und über die entsprechenden Gegenwerte verfügt wird.

Langenthal, den 13. April 1983

Ersparniskasse  
des Amtsbezirks Aarwangen  
in Langenthal

Das Alterssparheft Nr. 3.451.500/03, ausgestellt von der Migros Bank, Bern, mit einem Guthaben von Fr. 9294.45, wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Alterssparheftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten von heute an gerechnet an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls dieses Alterssparheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde.

Bern, den 13. April 1983

Migros Bank

Seit  1928

Informationellen  
Handelsauskünfte und Inkasso  
im In- und Ausland  
Verlustscheinverwertung

**Credita**

6403 Küssnacht am Rigi

Telefon 041 81 13 61



Inserate erschliessen  
den Markt

Der  
Büro-Computer  
Questar/M von

**Honeywell Bull**

für Ihr ganzes Rechnungswesen und die Textverarbeitung inkl. Drucker ab Fr. 16 400.-

Beratung und Software durch:  
Becom AG, Herrligstrasse 35,  
8048 Zürich  
Tel. 01 844 31 65

